



ORGANO QUADRIMESTRALE
DI INFORMAZIONE
DELLA ASSOCIAZIONE CULTURALE
"LA VALADDO"

Sede: 10060 VILLARETTO CHISONE

Anno LI - Aprile 2022 - N. 1

www.lavaladdo.it

e-mail: redazione@lavaladdo.it

Conto n. 492/A - Spedizione in a.p. - 70%
Filiale di Torino

La Valaddo

"èse diferent per èse melhour"

GERMANASCA

CHISONE

ALTA DORA RIPARIA

Buona Pasqua!
Un augurio di serenità e
di pace

Boun Paca!
Un aouguri d'serenità e d'p

Bonne Pque!
Un souhait de sérénité et de paix

Bouna Pca!
Bouones Pasques!

FASCICOLO N. 190 - SOMMARIO

- Oumàgge a Valerio Coletto
- Parlar notro lengo a Turin
- La Pinacoteca Levis vive
- La Sezione ANPI Chiomonte - Alta Valle Susa in Congresso
- Verso il Convegno del LAUX 2022
- Il Castello di Villecloze
- La berjarò e la teleférico d'Guinivèrt
- E semm partii
- Ida ricorda e racconta
- Ricordi di un bambino dell'occupazione tedesca di Mentoulles
- Gente in guerra
- Componenti in riferimento a Valerio Coletto (Léyou)
- Le ricette della nonna
- Disponibile il n.16 de «La Rafanhauuda»
- Dall'Associazione
- Libri dalla nostra terra

Direttore responsabile: Paolo PRIANO

Redazione: Marta BARET - Luca DE VILLA PALÙ - Arianna HERITIER - Stefano PRIANO - Claudio TRON

Autorizzazione del Tribunale di Pinerolo, 29 marzo 1972, n. 1, e successivo Registro Stampa del Tribunale di Torino, 17 giugno 2016, n. 24/2016

Stampa: Alzani Tipografia s.a.s. Via Grandi, 5 10064 Pinerolo - Tel. 0121.322.657

Quota associativa: Italia ed Escartons € 18
Estero € 22 - Socio sostenitore: almeno € 25

C/C postale N. 10261105 intestato a:
"La Valaddo" - 10060 Villaretto Chisone

C.F.: 94511020011

IBAN IT97 5076 0101 0000 0001 0261 105

NON SI ACCETTANO ASSEGNI

La responsabilità di tutti i contenuti degli articoli firmati (grafia, testi, informazioni e immagini) è esclusivamente dei loro Autori.

Oumàgge a Valerio Coletto, paire de la renaissènço ouccitano a Chaumont, per souns prumiers 80 ans

di Alessandro Strano

Sou a l'IKEA. L'ei jo quauquo semana que virem per cusines e per moubilhes per la maisoun novèllo: jour après jour uno bouticco après l'autro mas eicì, a l'IKEA, la lh'o le mounde. Toutti i roloun anant e areire, d'un caire e de l'autre embimeï tout qué bitin arivat de la Souèdo, en pèrnt de mesures, en mandant d'enfourmaciouns e de counsiaus. La counfusïoun empèro. Me plantou per un enstant e me sètto. L'ai l'escuso prèsto de prouvar uno tabblo, veire se i l'ei coumoggio per mouns couddes e se i poudriò anar bien per nousautri: saupem que l'anarèm pas pèrne de bitin eicì, tantoutun trouvam le counfrount utîle e, sustout, la tabblo fai part d'uno coumpausicion de cusino qu'i resto uno briso eitramàa.

Setat, d'entour l'ai le vacarme. Sus l'eïfound las persounes senço noum marchoun e deïpareïssoun per intrar dins uno autro sallo. Tout boujo vitte e chinjo de countunh. Tout s'en vai en biaï anounimme, sènço restar desout mouns iaïus un moument de plus, sènço m'enrichir. Funou enlouro, aveï la carnavèllo, quauquaren que, dins ma vitto, ou siè tjour itat eitjì. Dins le virar que m'enviouno, a vorou quèrre un pouent que finalament ou bouge pas, uno presènço qu'i siè itàa counstanto dins louns ans, coumme un fierchau que passo a travers de toutes las fiches d'un fieren, de la prumiero a la darriero, per dounar sa countribucïoun a tenir tout ensemp.



Léyou au merendoun dou Pieroun dou 22 d'òut de 2015.



Aveï Léyou a Salbeltràn dins la primmo de 2016, derant d'un counvenhe.

Mas la lh'o besounh de pas gis de rechercho. A counaissou jo la reïpounso: Valerio Coletto, 'Léyou'. Me pouián venir per derant mouns parents: mas la se sedriò tratat d'uno souluçïoun trot simplu. Me pouián venir per derant mas idèies: mas las idèies las soun jo part de mi meïme. Me pouián venir per derant de lhocs, coumme En Bruniou, Chaumont e Turin: mas louns lhocs, se i soun pas partajats aveï quaucun, i soun pas ren. E tout le restant l'o acoumpañhat macque de pourciouns de moun eisistènço, magaro de pourciouns bien empourtantes, mas pas l'entiero vitto. Nau, Léyou l'ei la reïpounso justo.

Léyou ou lh'ero eitjì quouro mi a lh'erou eïfan e, a Chaumont dins le chaudtemp, le veïpre après cino ou veniò trouvar-nous e ou nous dounávo quaucuno de las bèlles toumattes de soun ort jaracenc. Léyou ou lh'ero eitjì quouro l'ai arriat moun vouiàgge dins le mounde ouccitan e l'ei aveï iel que a l'ai fait renaïsse la revisto La Rafanhaudo dins l'an 2011, jo plus que detz ans d'eitjen. Léyou ou lh'ero eitjì quouro, tjour dins le 2011, manifestávam countro la realisacioun de la linnho auto vitèssu Turin-Lioun e per la liberacioun de la Madereïno peïno oucupàa: iel e mi l'eïám marchat ensemp de las Finières a la Centralo, iel ou l'eïó le drapèl ouccitan sus l'eichino e ou tabussávo aveï un batoun sus le guardrail per far tapàgge.

Léyou ou lh'ero eitjì quouro a Chaumont, la dimènjo matin,



trepinhávou per soun arivàa de Turin: d'entour onze oures sa Peugeot deissendjò per le chumin e enlouro mi, plus vite que uno fisèto, courriou finque a plaço Couloumban Roumián ou au plaçal dous Levis, entei ou laissávo la veituro. Parier, tout en coumbustjoun, lou salutávou per prumier e pouiám far ensem le chumin fin a l'intràa de la plaço de l'Eigleiso, entei ou venió rapassiat de toutti louns autri que, en lou envirounant, lou remplissían de questjouns. Tjèrti cops, après, ou venió a merèndar de nous, autrament a lou acoumpanhávou torno a sa veituro.

Léyou ou lh'ero eitjé quouro ou se plantávo encaro amount per quauc jour e, en durment au vilàgge, le vepre nous proumenávam, avei louns portjous coumme eifound, e parlávam de Chaumont e d'eitjen que la se pouiò far. Quauc temp après, en venent macque plus a Jaraço, Léyou ou lh'ero eitjé quouro, jusqu'a derant la countagioun, le dissande ou la dimènjo, dins l'aprèsmèndo, passávou aus Moureious avei l'escuso de parler avei iel de notre lèngo, magaro en lou saulant un pàuc.

Encaro, Léyou ou lh'ero eitjé quouro l'anávou a sa maisoun de Turin per couregge e aprestar le material per la sortjò d'un numre de La Rafanhaudo ou de l'Armanac. Pouioú anar virar per le centre vilo avei louns amis e louns camarèddes a far le gadan, pouioú l'itar a maisoun per eitudjar e anar plus vite avei louns eisamens de l'Universitat. Mas ma decisioun lh'ero itàa d'èsse a sa maisoun per coumpausar ensem un numre a emprimar ou d'autre material e a sou content que la siè anàa parier.

Léyou ou l'ei tjour itat: ou l'ei eitjé quouro sou eiroús e benaisen per quauquaren, ou l'ei eitjé dins mas chounjances las plus bèlles e ou l'ei eitjé dins louns articles que aprestou, dou moument que l'empoustacioun l'ei la meimo. Léyou ou l'ei eitjé dins notre nouvèllo maisoun, au numre 16 de via Asilo coumme iel l'ei dou 16 de avril. Èiro que l'ei naissut moun eifan, Léyou ou l'ei eitjé perque per la vitto nouvèllo l'avem chugit Valerio coumme noum. E mai dins ma naissènço Léyou ou lh'ero eitjé, perque lh'ero itat iel a far couneisse mouns parents au Jardin Boutanicque de Turin.

E èiro Valerio Coletto, Léyou, ou l'ei arivat au lindal de souns prumiers 80 ans, cincanto justs plus que mi que a sou dou 1992. Per l'oucasoun de soun aniversère, nousautri voulem pourtar-lhie notre oumàgge, per tout eitjen qu'ou l'o fait e perque, en fin dous countes, sènço iel nous sedrián pas eitjen que nous sèm. L'ei pas qué eici le moument just per parler de soun ativitat en biais coumplét. Sènço anar a tinhoun, èiro voulem macque pausar l'atencioun sus quauc pouent que nous sèmblo empourtant, per dounar uno idéio de soun òbbro per la lèngo ouccitano, la culturo aupenco e la coumunitat de Chaumont e de l'Auto Valéyo de la Doueiro.

Coletto l'ei las recherches qu'ou l'o fait a las Archives Istouriques de la Coumunitat de Chaumont, entei ou l'o fait ordre entre louns ancians papiers e d'entei ou l'o chavat un cuchoun de doucuments empourtants e endispensabbles per couneisse l'istouaro de Chaumont derant dou 1713.

Coletto l'ei louns articles de caratère istouricque ou lènguisticque que, dins louns ans '80, ou l'o proupausat aus leitours de las revistes Novel Temp e de Valados Usitanos, uno prouducioun empourtanto que encuei i l'anerió reprepausàa.

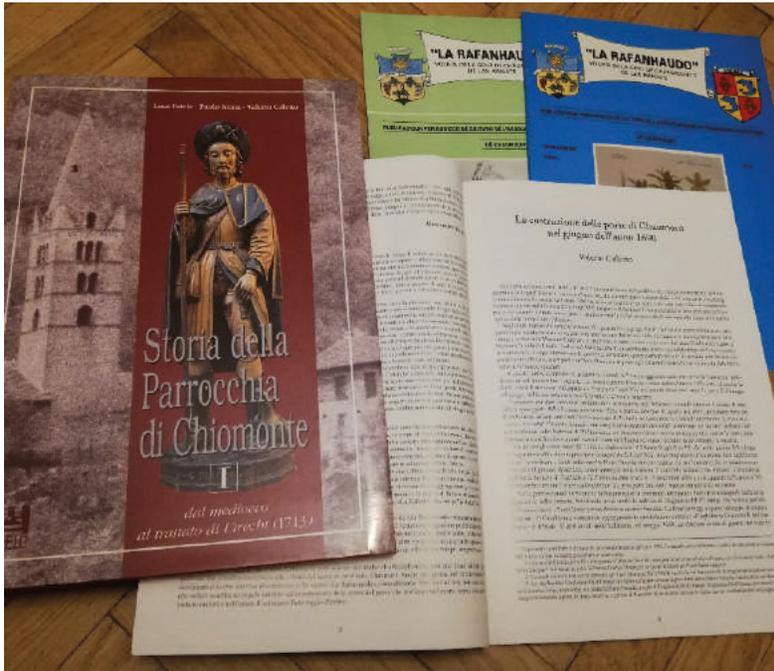
Coletto l'ei le foundatour de la publicacioun La Rafanhaudo dins le 1986, revisto que ou l'o pourtat anant jusque au 1991, e de l'assouciacioun culturalo Renaissènço Ouccitano de Chaumont, revisto e assouciacioun que l'ai repréis ensem a iel, mai se dins uno fourmo nouvèllo, dins le 2011 e que i countunhoun lour ativitat encaro èiro.

Coletto l'ei louns articles, publiats dins toute las revistes que l'avem dit, que dins uno meimo pajjo i tenoun ensem referènces a de doucuments empourtants deicuvèrts a las Archives – pas macque de Chaumont mas mai de Turin e de l'Isèro a Grenobblo –, enfourmaciouns d'istouaro e enfourmaciouns sus la lèngo ouccitano au meime temp.

Coletto l'ei le libbre sus l'Eigleiso de Chaumont qu'ou l'o eicrit avei Paolo Nesta e Luca Patria, libbre qu'ou l'ei entitrat Storia della Parrocchia di Chiomonte dal medioevo al trattato di Utrecht e qu'ou l'ei un mounument a notre istouaro e a notes racines.

Coletto l'ei louns cours de djaleite ouccitan chamoussin qu'ou l'o tengut a Chaumont dins louns ans passats e l'ei las counfèrènces entei ou l'o preis parollo, coumme quèlles a Ours sus la Prevousturo e quèlles a Laus, en val Clusoun, per louns counvennes qu'i se tenoun en qué lhoc.





Quaucuno entre las noumbrouses publicaciouns de Léyou

Coletto l'ei la riccho culhió de parolles dins la parlàa ouccitano chamoussino que, encaro a publiar, ou l'o tirat aval jo d'un bianco, avei l'ajut dou group de La Rafanhaudo.

Coletto l'ei gardo e amour per Maire Naturo, coumme ou l'o moutrat avei la deicuvèrto e la defêngo dou setjou neouliticque de la Madereino, en dangier per l'autoroutto, e avei l'eicrituro e la proumoucioun de la peticioun per la sauvagardo dou Couroumbier.

Coletto l'ei empenhe e engajament per la Coumunitat, la Coumunitat chitto chamoussino, coumme ou l'o moutrat dins louns ans qu'ou l'ei itat counselhier a la Coumuno, e la Coumunitat grando ouccitano, coumme ou l'o moutrat avei sa partecipacioun a la listo Autonomia Alpina per la Prouvinço de Turin dins le 1990.

Coletto l'ei tout eitjen. Sênço tenir counte que, dins la vitto, ou l'ei itat mai vinhairoun, boutanicque e foubolaire. Mas sustout, per nousautri, Léyou l'ei itat le paire de la renaissênço, l'ei a dire dou mouviment de persounes que a Chaumont e dins l'Auto Valéyo i l'an travalhat, i travalhoun e i travalharèn per la renaissênço de la lêngo e de la mountannho d'òc.

Merci grando Léyou. Boun aniversère.

Parlar notro lengo a Turin

di Alessandro Strano

Avei l'autenh dou 2021 i soun repréis lous encountres Ouccitans a Turin. La se trato d'encountres per toutti quellous de notes valéies que, per uno raisoun ou per l'autro (travalh, eitudis, familho etc.), i se trovoun a Turin. Lous encountres i soun ourganisats au loucal "La Vaca Ciuca", dins le quartier Nizza-Millefonti: un luòc entei eiro l'ei poussiblle parlar notro lengo mai aluenh de notre vilâgge e de notro valéio d'ourigino. Chacque cop la se parlo de quauquaren que ou l'o a quei far avei notro mountannho, notro culturo, notro lengo e notro istouero.

Lous encountres lh'èran jo itats proupausats a partir de la primmo dou 2019 (veire mouns articles Eiro l'ei poussiblle parlar patouà a Turin, «La Valaddo», n.186, novembre 2020, p.7 e Le retorn daus «Occitans a Turin»? Vepraas occitanas au local La vaca ciuca, «La Rafanhaudo», n.14, autenh de 2019, pp.27-28).



Un moument de l'encountre dou 23 de furier: Simone Spaccasassi ou parlo de las grafies enoubrâs per le piemountéis.

Lous encountres soun parier repréis macque dimèrcre 24 de novembre de l'an passat, avei una vepràa dediàa a las dances de notes valéies, avei la partecipacioun de Laura Becchino.

S'ei parier tengut un encountre chaque meis. La vepràa de disembre (dimèrcre 15) l'ei itàa uno féto per se dire bounes Chalendes, bouno fin e boun principi, avei vin Avanà de Chaumont e fougajo tradiciounalo de Jalhoun. A l'encountre de janvier (dimèrcre 26), avei Giuseppe Gorja, l'avem parlat de 'Barbo Toni',

Antonio Bodrero, pouèto en ouccitan e en piemountéis, dounco encountre entre doue cultures. L'encountre de fiurier (dimèrcre 23) l'ei itat uno 'tabblo arioundo', un bel counfrount sus las grafies per las lengues dou Piemount, en particular per l'ouccitan, avei la participacioun de Franc Bronzat, Simone Spaccasassi e Giuseppe Goria.

L'iniciativo l'ei en après a èsse un moument e un luòc d'interessant encountre entre valéies diferentes: jusque a eiro, las soun itàas representàas l'Auto Doueiro, la val Ges, la val Varaccho e la val Clusoun. Se quaucun fousse enteressat a perne part aus encountres, nous pol countatar a l'adreço e-mail larafanhauda@gmail.com.

La Pinacoteca Levis vive

Teatro e laboratori di manualità a cura dell'Associazione L'Eigo y cuento

di Alessandro Strano

L'eiám jo parlat, quauc numre d'eißen, de l'assouciacioun culturalo L'Eigo y cuento, de soun istouaro e de soun obbro a Chaumont – vilàgge entei l'assouciacioun i l'ei naissuó – e dins l'Auto Doueiro (per qui fousse enteressat a lire uno presentacioun de tello assouciacioun, veire moun article: *Le realtà associative del nostro territorio*).

L'Associazione turistico-culturale L'eigo y cuento di Chiomonte, «La Valaddo», n. 187, aprile 2021, pp. 15-17). Eiro nous voulem proupausar un quaddre de part de las enteressantes ativitats que, dou chaudtemp de l'an passat au principi de l'an nouvé, l'assouciacioun i l'o ourganisat e i l'o entrepréis d'entour la Pinacoutècco dou Palés Paleouloggue, en dounant parier soun empourtanto countribucioun per proumoure qué lhoc empourtant, satit d'istouaro, de Chaumont.



Visita teatralizzata del 12 giugno 2021

A partire dall'estate 2021, l'Associazione culturale chiomontina L'Eigo y cuento ha arricchito la fruizione della Pinacoteca Levis curando e organizzando una serie di visite teatralizzate gratuite. Una volta al mese ha così avuto luogo, nei locali della Pinacoteca, una visita teatralizzata, ogni volta diversa da quelle precedenti. Artefici di testi, regia e costumi sono state Barbara Patria e Daniela Ordazzo, anime dell'Associazione L'Eigo y cuento.



Visita teatralizzata del 19 dicembre 2021

go y cuento.

Tra le altre, la visita teatralizzata del 26 settembre, intitolata *Jamais sans toi, Jamais sans l'Avanà*, è stata dedicata alla produzione del vino, attività tipica di Chiomonte e che tuttora caratterizza, pur se in misura minore, il Villaggio: gli spunti sono stati un dipinto del Levis che raffigura vigne chiomontine e riferimenti alla vendemmia tratti dal libro di Adriano Perol *Parole dal Fronte. Lettere dell'Alpino Giovanni Battista Agnes di Chiomonte*, opera vincitrice del 'Premio Alpino Giovanni Carena' 2016.

Le visite teatralizzate del 21 novembre e del 19 dicembre hanno invece riverberato il romanzo *Le Sette Fontane* di Luigi di San Giusto, pseudonimo di Luisa Macina Gervasio. Nella prima delle due, intitolata "Un sogno al di là del mare", è stato affrontato il tema dell'emigrazione da Chiomonte all'America nei primi anni del Novecento. Nella seconda, intitolata "I tempi sono cambiati", il focus è andato sulla crisi economica degli anni Venti. Quanto all'anno nuovo, nel mese di febbraio l'Associazione L'Eigo y cuento ha organizzato, sempre presso i locali della Pinacoteca, un laboratorio di manualità per imparare a lavorare la lana, iniziativa rivolta a tutte le fasce di età. L'obiettivo del laboratorio è quello di andare a creare delle 'mattonelle di lana' che, una volta unite insieme, formeranno una coperta destinata all'Associazione benefica Progetto cuore.

Con queste iniziative, l'Associazione L'Eigo y cuento ha dimostrato di unire la conoscenza, la salvaguardia e la trasmissione della cultura tradizionale della comunità rurale alpina della Chiomonte di ieri alla necessità, rivolta al domani, di dare un soffio di vitalità al Villaggio e, in particolare, di far vivere quello che è uno dei poli di Chiomonte: il palazzo che è conosciuto sotto i nomi di Palazzo Paleologo e di Palazzo Levis.



Momento del laboratorio di manualità organizzato nei locali della Pinacoteca.

La Sezione ANPI Chiomonte – Alta Valle Susa in Congresso

Rinnovo del Direttivo di Sezione e minoranze linguistiche

di Tiziano Strano

Nell'ambito del percorso del XVII Congresso nazionale dell'ANPI, il 21 novembre ultimo scorso la Sezione dell'ANPI Chiomonte – Alta Valle Susa ha svolto a **Oulx**, presso la sede del Consorzio Forestale, il proprio Congresso di Sezione. La Sezione è intitolata a Maria Teresa Gorlier e ad Attilia Ronsil, due staffette partigiane rispettivamente del Thures di Cesana e del Cels di Exilles, entrambe trucidate dai nazifascisti.

Il Congresso di Sezione ha condotto al rinnovo del Direttivo. Esso ora è composto da Anna Alvazzi Del Frate, Maria Defilippi, Alberto Dotta, Roberto Micali, Barbara Patria, Renato Sibille, Patrizia Spadaro, Alessandro Strano (in ordine alfabetico) e ha confermato **Alberto Dotta** alla carica di presidente. Cesare Alvazzi Del Frate, partigiano comandante di Distretto della 41° Divisione Autonoma Val Chisone, già membro del precedente Direttivo, è stato eletto presidente onorario.



Barbara Patria e Renato Sibille, del Direttivo della Sezione ANPI Chiomonte – Alta Valle Susa, delegati al Congresso Provinciale del 26 e 27 febbraio 2022.

Degli emendamenti al Documento Congressuale proposti all'unanimità dal Congresso di Sezione, uno è dedicato alla tutela delle minoranze linguistiche. Merita riportarlo per intero: "Nell'impegno di difesa e attuazione della Costituzione riteniamo opportuno aggiungere un esplicito richiamo all'art.6 sulla tutela delle

minoranze linguistiche con la richiesta di integrale attuazione della legge 482/99, e di individuazione di nuove forme per la tutela delle lingue minoritarie e di tutto il patrimonio linguistico d'Italia (considerata l'insufficienza della stessa legge 482/99) che sono espressione costituzionale dei valori della carta di Chivasso del 1944 redatta dai rappresentanti di quelle minoranze che videro nei loro territori, primi fra gli altri, nascere il movimento resistenziale”.

Verso il Convegno del LAUX 2022

di Renzo Guiot – presentazione a cura di Piercarlo Pazé

Segnaliamo che quest'anno l'appuntamento al Laux (Comune di Usseaux) per il XVIII Convegno storico è fissato per **sabato 6 agosto**.

Il tema scelto dal gruppo di lavoro coordinato dal nostro Piercarlo Pazé, riguarderà “la stregoneria nella dimensione intra-alpina del Delfinato e del Piemonte fra trecento e seicento”. Un argomento accattivante per conoscere le antiche credenze, le accuse, la giustizia laica ed ecclesiastica che perseguitava donne e uomini accusati di stregoneria. Ci riserviamo di pubblicare sulla prossima rivista l'intero programma con il dettaglio degli orari e relatori

Presentazione a cura di Piercarlo Pazé

Il 6 agosto 2022, nella splendida cornice del lago e delle montagne che lo circondano, il villaggio del Laux a Usseaux ospiterà ancora il convegno storico, che sarà il diciottesimo, organizzato da Comune di Usseaux, Società di studi valdesi, Centro ricerche e studi sul Cattolicesimo e La Valaddo. Argomento sono i processi celebrati nelle valli fra il Trecento e Seicento contro uomini (ritenuti maghi o stregoni) e donne (ritenute streghe e fattucchiere), che si sono conclusi con multe, confische, fughe e condanne all'esilio e, molto più spesso, con condanne al rogo o all'annegamento dei malcapitati accusati.

Il convegno si propone scopi scientifici ambiziosi. Esso partirà con il costruire una mappa e una cronologia, per quanto è possibile conoscere dai documenti ancora conservati, delle persecuzioni rivolte alla distruzione della stregoneria nelle Alpi sul lato piemontese. Si isolerà lo studio locale dal più generale contesto europeo di caccia di massa a streghe e stregoni: in cui, per portare l'esempio più noto, nel 1431 anche la diciannovenne Giovanna d'Arco veniva condannata come colpevole di stregoneria e eresia e di essersi vestita da uomo, solo caso di strega-eretica che la Chiesa cattolica, molti secoli dopo, riabiliterà e dichiarerà santa.

Per chiarezza, si distingueranno rigorosamente le condotte perseguitate. Fra le vittime ci sono stati autori e autrici di fatture e sortilegi, piccoli truffatori e truffatrici che abusavano della credulità popolare, leggevano le mani, predicevano il futuro, vantavano poteri magici, promettevano di far rintracciare oggetti perduti o recuperare un amore spento. Però, nella maggior parte dei casi, streghe, stregoni e maghi vennero accusati di condotte fantasticate: diffondere le epidemie, far morire i bambini, provocare aborti nelle donne e negli animali domestici o carestie o siccità, fare voli notturni, danzare con il diavolo; e una prova di colpevolezza è stata talora che la strega, sottoposta a ispezione corporale, mostrasse sul corpo una “voglia” prodotta dai suoi commerci sessuali demoniaci.

Le particolarità della rappresentazione del mondo stregonesco in quei secoli risulteranno, al prossimo convegno del Laux, dalla presentazione delle rivelazioni e delle “confessioni” di alcune infelici vittime, estorte anche sotto tortura. L'isteria collettiva ha compreso un papa come Innocenzo VIII, anche grandi vescovi come il cardinale Carlo Borromeo (poi santificato), la nobiltà, i giudici e gli inquisitori, e ha attinto le popolazioni delle campagne dove iniziavano a correre voci che una donna fosse una strega. Questo insieme di pregiudizi ha portato all'introduzione del crimine di stregoneria come offesa alla maestà divina: per quanto riguarda le Alpi, ci sono state le norme degli statuti del 1430 del duca Amedeo VIII di Savoia (poi nominato per alcuni anni papa con il nome di Felice V e quindi dimessosi da papa e retrocesso a cardinale), il trattato contro la stregoneria scritto verso il 1436 dal giudice Claude Tholosan che operava in Val Dora e Val Chisone, gli statuti di Bardonecchia sulla stregoneria del 1517.

La gran maggioranza delle persone accusate di stregoneria sono state donne. Questa constatazione porterà a una lettura anche al femminile, che vedrà alle radici della persecuzione delle streghe nelle nostre valli il misoginismo, la demonizzazione del corpo femminile come persona imperfetta, i rapporti di dominio maschile interni alle famiglie e nella società e nelle Chiese. Altri destinatari sono stati gli “stranieri” di passaggio o che venivano a vivere nel villaggio, respinti come elemento estraneo e quindi accusati di ogni misfatto.

Infine il convegno del Laux, nella sua originaria attenzione ecumenica, parlerà anche di stregoneria e valdesi. Della diffamazione del movimento valdese medievale ha fatto parte anche l'accusa di stregoneria ma, per un apparente paradosso, più tardi in alcuni momenti le credenze distorte su streghe e stregoni penetreranno e saranno credute nelle valli valdesi.

Il Castello di Villecloze

di Bruno Usseglio

Durante una visita nell'alta Val Chisone è molto facile imbattersi nei resti di fortificazioni che testimoniano la presenza di una frontiera. Nel corso dei secoli, in una continua contesa che ha visto da una parte casa Savoia e dall'altra i conti di Albon prima e in seguito il regno di Francia, questo confine è mutato più volte sino ad attestarsi con il trattato di Utrecht del 1713 sulla cresta spartiacque dei monti. A causa di questa situazione si potrebbe fare davvero una storia parallela dei sistemi fortificati e delle concezioni tecniche, scientifiche e politiche che li hanno determinati. Quello che stupisce, rispetto anche alle altre vallate, come ad esempio la vicina Valle di Susa, è la mancanza di fortificazioni tipiche del Medioevo: i castelli.

In realtà, scavando negli archivi o consultando alcuni testi storici che fanno parte di un percorso di ricerca scientifica ormai consolidato, emergono alcune costruzioni e tra queste il castello di Mentoulles nel comune di Fenestrelle. Oggi, sul terreno, di questa struttura rimangono solo alcune porzioni di mura con la caratteristica disposizione delle pietre a lisca di pesce.

Nel nuovo video "Il Castello di Villecloze" girato dal guardiaparco Bruno Usseglio e pubblicato sul canale YouTube dei Parchi Alpi Cozie, Mauro Martin e Ettore Peyronel ricostruiscono per noi le peculiarità di questo affascinante luogo e ci forniscono le indicazioni per poterlo raggiungere facilmente.

Possiamo solamente aggiungere una considerazione: la presenza così rarefatta in valle di castelli è principalmente dovuta alla struttura sociale delle comunità. Mancava, infatti, salvo pochissimi casi, una affermata classe nobiliare locale che potesse rappresentare e difendere il proprio potere. Le comunità della Val Pragelato, grazie a questa particolarità, per lungo tempo vennero gestite dalle famiglie dei notabili presenti. Il potere statale era sempre presente, riscuoteva le tasse e imponeva le proprie leggi, ma non era poi così vicino. Grazie ad alcuni accordi, a partire soprattutto dal Seicento, è documentata un'amministrazione territoriale decentrata nota con il nome di Escartons.

Tornando alle fortificazioni, con il crescere delle tensioni fra i Savoia e i re di Francia, non è un caso che le



diverse strutture difensive siano state progettate e realizzate proprio dall'apparato statale, è sufficiente citare alcuni esempi: il forte Mutin dai francesi, le fortificazioni di Fenestrelle dai sabaudi, le fortificazioni in quota dal regio esercito italiano.

Opere che oggi sono visitabili, alcune solo dall'esterno e con prudenza e che ci raccontano certamente l'evoluzione delle tecniche di fortificazione e di

attacco, ma accanto a questa tematica si possono indagare le dinamiche tra stati nazionali, la vita delle comunità locali, la gestione del territorio.

Il filmato "Il Castello di Villecloze" è visibile a questo link:

<https://www.youtube.com/watch?v=Q44AtCfcT-k>

In alternativa si può andare su youtube e digitare come ricerca: "Il castello di Villecloze" e cliccare sull'immagine.

La berjarìo e la teleférico d'Guinivèrt

di Claudio Tron



Sû dâ n. 2/2021 dè La Valaddo la lei à èn primmo pajo la foto d'la novo bërjarìo dè Guinivèrt, coustruìo èn lh'ann '50-'60 dâ siècle pasà. Lou cazèi dèviò pilhâ lou post d'la vellho miando un po sout, dè cattro chittâ chabotta èncâ vizibbla èn bouno part. Coum suou lou dèrie èncâ èn vitto dè quèlli qu'an travalhâ a la novo miando, aourìou plazér d'eicrire calcozo da pâ èdmèntiâ sù dî travalh. Nouz an agù l'ajut dè l'Ëstat (£ 2.687.510) e dè la Rejoun (£ 150.000) pèr l'agriculturo e lou prouget ê itâ fait da l'enginè Lazarin Tësour dâ Priè. Laz eipeza pâ cubèrta da lh'ajut â soun itâ pagâ oou lî soldi d'lh'afit dî bèrgiè. Ènsèmp ai masélin lei an travlhâ co dui fraire muroou dâ Poumaré: Oreste (stranoumâ Boouduquet) e Levì Ribet. Lou pì jouve dî tavalhou, Giovannino Pons dâ Chanasalso, ê peui mort dè deigrasio lou lonc d'la vio.

Lâ peira pèr lî muri nouz laz an pilhâ, naturalmènt, sù dâ post, lou lonc d'lâ coumba dapè. Co lî traou nou lh'an talhâ eiquì dapè. L'aoutre materiâl (simén, sabblo, pô, traouet) nouz an dègù lou fâ mountâ da daval. Lou trasport a bât â sèrìo itâ tro lonc e la lei èro pancâ la vio qu'è peiu itâ faito a la fin dâ siècle, e èncâ mènc lh'elicotère. La soulusioun l'è itâ uno teleférico ènt un prim tèmp da Balsillho fin a mezzo vio (fin â Sère dâ Sap) dount lou materiâl ê itâ èntèrpaouzâ. Peui la teleférico ê itâ meirà damount fin a dèstiasion. La cordo pourtant (1 ènt â dèsenh) l'èro un fièl d'asie da Ø 8 mm. La tiranto (2), uno guiddo cotio da Ø 5 mm. L'èitèndiò un po trop lonjo d'la sègoundo tappo à caouzâ calc vè la routèuïro dî fièl, pèr fourtuno sènso dann a la gènt. Oreste â sabiò fâ lâ jountia e al aranjavo lâ routèuïra.

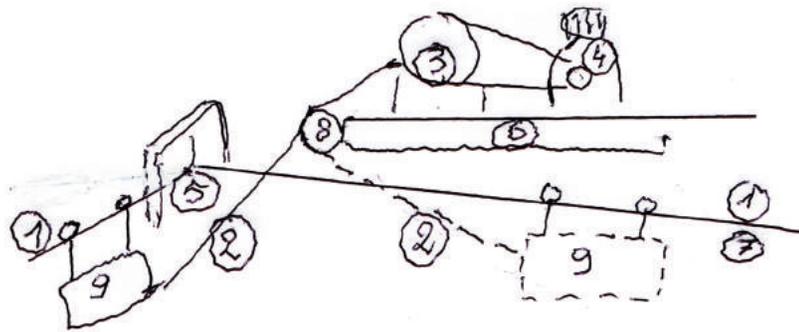
Un aoutre dann grave ê itâ fait da uno chalancho d'l'uvèrn 1960-'61 qu'à eifounzâ la murallho qu'èro jo itâ faito dâ caire damount. Parèlh pâ moc nouz an dègù èrfâ la murallho ma co un rampar què nouz avièn pâ pèrvît.

La guiddo pèr tirâ amount lâ charja èro ènvourzùo a un treulh (3), mouvimènta da un moutour da agriculturo (4). Lou treulh al ê itâ abandounâ e a s'trobbo èncâ dapè dount al à sèrvì pèr la sègoundo tappo d'la teleférico, coum noz an vît.

L'è èntèrèsant parlâ d'la soulusioun eitudiâ da barbo Eumber Pons, donn dâ Sèndi d'Masèl. Eumber â fèziò lou countadin, ma co lou fèrie, lou misdabosc, lou muroou. Coum la teleférico dèviò pasâ sù d'un coulet, èn montant d'un caire e calant da l'aoutre, lou fièl pourtant èro tèngù da la pippo d'un cavalet (5). La màqq-ino (moutour e treulh) què tiravo amount la charjo èro paouzâ sù d'un soulie d'pôt (6) sobbre lou courdoun pourtant. Cant la charjo aribavo a la pippo un deitacavo lou tir oou la frisioun dâ treulh e î calavo d'l'aoutre caire(7), èn pasant sout à soulie, dount la fèziò uno bèrcho; la guiddo pasavo ènt uno chitrio (8). Lou carèl (9) èro frenâ oou lou fren dâ treulh. Lou caisoun veùit tournavo â coulet tirâ dâ treulh e cant al aribavo dapè la pippo un lou fèziò cavaliâ a man e un l'èrmandavo aval pilhâ un'aoutro charjo èn frenant oou lou fren dâ treu

Nel n. 2/2021 de La Valaddo è riportata in prima pagina la foto della nuova bergeria del Ghinivert, costruita negli anni '50-'60 del secolo scorso. L'edificio era destinato a sostituire la precedente baita un po' a valle, costituita da quattro caseggiati in parte ancora visibili. Siccome sono l'ultimo ancora in vita tra coloro che hanno lavorato alla baita nuova avrei piacere di scrivere alcuni ricordi sulla costruzione. Questa fruì del contributo dello Stato (£ 2.687.510) e della Regione (£ 150.000) a favore dell'agricoltura e il progetto fu redatto dall'ingegnere Lazzaro Tessore di Perrero. Costi ulteriori vari furono poi coperti con gli incassi degli affitti dei pastori. Oltre ai massellini vi lavorarono due fratelli muratori di Pomaretto: Oreste (detto Boouduquet) e Levi Ribet. Il più giovane dei collaboratori, Giovannino Pons di Campo la Salza, perì tragicamente poco più che ventenne di incidente stradale.

Le pietre per i muri furono naturalmente raccolte sul posto in buona parte nei detriti dei vicini canaloni. Così il legname per la grossa orditura. L'altro materiale (cemento, sabbia, assi, travetti) dovette essere fatto pervenire da valle. Il trasporto a dorso di mulo sarebbe stato troppo lungo e non c'erano ancora la strada aperta alcuni decenni dopo né, tanto meno, gli elicotteri. La soluzione adottata fu quella di una teleferica che venne impiantata in un primo tempo da Balsiglia fino a metà strada (fino al Sère dâ Sap) dove il materiale fu provvisoriamente deposto. Poi la teleferica fu spostata a monte fino al luogo di destinazione. La fune portante (1 nello schizzo) era un filo rigido da Ø 8 mm. Quella traente (2), un filo morbido da Ø 5 mm. L'eccessiva lunghezza del secondo tratto fu all'origine di ripetute rotture, per fortuna senza danni alle persone. Le riparazioni erano fatte da Oreste Ribet.



Schizzo del superamento del colletto con la teleferica

Un altro fatto spiacevole fu lo sfondamento da una valanga della parete a monte già costruita nell'inverno 1960-'61 che rese necessaria, oltre la ricostruzione, anche la costruzione di una struttura di protezione che in precedenza non sembrava necessaria.

La fune traente per tirare a monte i carichi si avvolgeva a un argano (3), azionato da un motore agricolo (4). L'argano è stato abbandonato ed è ancora presente vicino al luogo del secondo utilizzo quando la teleferica fu spostata, come si è detto, alla seconda tratta.

Interessante è la soluzione adottata per quest'ultima grazie a una trovata di Umberto Pons, nonno dell'attuale Sindaco di Massello. Umberto integrava l'attività agricola con quella pluriartigianale di fabbro, falegname, muratore. Siccome il tragitto doveva superare un colletto, salendo da una parte e scendendo dall'altra, il filo portante era sostenuto da un gancio pendente da un cavalletto e superabile dalle carrucole (5). La struttura traente era posizionata su un assito (6) sopra il filo portante. Quando il carico giungeva al vertice si staccava il tiro con la frizione dell'argano e il carico scendeva dall'altra parte (7) passando sotto l'assito dove si trovava un canale di passaggio, e la fune traente passava da una puleggia (8). Il carrello (9) era frenato, se del caso, col freno dell'argano. La benna vuota veniva quindi riportata al colletto e si spingeva a mano fino



Lou treulh, l'argano: Elisa si fa fotografare impugnando con una mano la leva del freno e con l'altra quella della frizione. La grossa puleggia in alto a destra era collegata al motore con cinghie trapezoidali e azionava la capace bobina sottostante a cui era avvolta la fune traente.



I partigiani

al superamento del vertice e quindi veniva rimandata a valle, frenando a dovere col freno dell'argano.

La bergeria è costruita non lontano dal luogo in cui furono feriti a morte i partigiani Enrico Gay e Dario Caffer il 19 agosto 1944. Una croce, una targa e le due foto sono affisse alla roccia dove avvenne la tragedia.



Annalisa Coucourde, a cura di Marta Baret

DAGLI EISART (PRAMOLLO) ALLO UTAH (USA)

Tra le varie emigrazioni che hanno contribuito a ridurre la popolazione delle valli Chisone e Pellice nel XIX sec. ce n'è una meno nota e meno massiccia (da 70 a 100 persone), causata da una duplice motivazione, religiosa ed economica. Scaglionata in varie ondate, dal 1854 al 1868, coinvolse esclusivamente la parte valdese...

Determinante fu l'arrivo a Torre Pellice, nel 1850, di tre esponenti Mormoni dagli USA (Utah) che, dopo aver fatto alcuni proseliti, battezzati nel torrente Angrogna, fondarono la loro prima chiesa in Italia sul Monte Castelluzzo il 19 settembre 1850. Ma chi sono i **Mormoni** e perché erano capitati proprio a Torre Pellice? Comunità religiosa americana, di origine relativamente recente, costituitasi nel 1830 a seguito di due visioni avute dal suo fondatore Joseph Smith, basa il suo credo sul libro di Mormon, profeta ebreo che avrebbe scritto, su tavolette d'oro in caratteri egiziani, un testo, rimasto sepolto per secoli, miracolosamente ritrovato da Smith sulla collina di Cumorah (New York). Pubblicato nel 1830, esso contiene annali della storia sacra e profana dei profeti e delle popolazioni che furono gli antenati degli indiani nord-americani dal 600 a. C al 421 d. C.

I Mormoni o "Santi della chiesa di Gesù Cristo degli ultimi giorni", come amano definirsi, si dicono discendenti della vera chiesa cristiana, restaurata nella sua purezza da J. Smith. Né cattolici né protestanti si fondano sulle rivelazioni concesse a Mormon e sulla parola di Dio. "Un altro testamento di Gesù Cristo" è il sottotitolo del "Libro di Mormon".

Tra i precetti a cui gli adepti sono tenuti ad ottemperare, c'è la missione, che deve occupare un anno della loro vita. Ecco perché Smith e compagni approdarono a Torre Pellice. Delusi dal loro giro infruttuoso attraverso l'Italia, decisero di far tappa in Val Pellice, avendo sentito parlare dei Valdesi e della loro storia in cui ravvisavano dei tratti simili alla loro. Entrambe le comunità religiose rivendicavano un'origine apostolica ed avevano subito delle persecuzioni. I Valdesi, portati alla tolleranza, non cacciarono i nuovi venuti, rassicurati forse dal fatto che, come loro, facevano riferimento ad un libro. Su un totale di 21000 residenti nelle

Valli, i convertiti furono circa 187 e nei 16 anni di durata della missione italiana 74 furono successivamente scomunicati e 72 emigrarono nello Utah mentre gli altri convertiti o ritornarono alla loro fede originale o divennero indifferenti.

A metà '800 le Valli Valdesi erano impoverite da una notevole pressione demografica e da carestie, causate da malattie che avevano colpito le viti e le patate. Il prezzo del grano era lievitato. Per loro natura i Valdesi erano molto attaccati alle loro valli, pochi avevano veramente voglia di andarsene ma la situazione economica era così disastrosa da lasciare loro poche speranze di sopravvivenza. Non c'è da stupirsi che i resoconti entusiasmanti sulla vita nello Utah, contenuti in uno degli opuscoli (*The voice of Joseph*) propagandistici, distribuiti dai Mormoni, tradotto, come altri in francese, lingua a loro familiare, facessero venir voglia di cambiar vita ai poveretti che li leggevano. L'invito dei missionari ad emigrare era, d'altra parte, motivato dalla necessità di reclutare manodopera tenace e fidata per i lavori di bonifica della zona intorno al grande Lago Salato. Per incentivare le partenze la chiesa mormone aveva costituito il fondo perpetuo per l'emigrazione che avrebbe pagato, ai migranti, il viaggio d'andata ma con clausole assai restrittive, come il rimborso successivo. I primi ad essere aiutati sarebbero stati quelli che, "pur non avendo 6 centesimi al mondo, avrebbero assicurato una lunga permanenza nella chiesa". Chi vi fosse entrato col solo scopo di emigrare, sarebbe stato escluso! Sarebbe stato inoltre fondamentale informare i "santi", che avessero voluto emigrare, che si aspettavano di dover camminare molto e trascinare, per trasportarlo, il loro bagaglio attraverso le vaste ed insicure pianure del Nord America. Il fondo non li avrebbe assistiti in altro modo.

Il porta a porta dei tre missionari si svolse soprattutto a Torre Pellice, Angrogna, Prarostino, San Secondo, San Germano, Pramollo e Inverso Pinasca.



lo. Alcuni sentieri collegavano gli Eisart a Peumian, ai Plenc e ai Sapiat. Particolarmente scivolosi d'inverno perché, sul versante pramollino a bacio, erano percorsi dagli uomini che andavano a lavorare in miniera, dai bambini per andare a scuola nei mesi in cui erano liberi dai lavori nei campi.

Marianne era nativa della borgata Martinat che allora faceva parte del comune di Inverso Porte. Non si sa come e dove aveva conosciuto Michel col quale si era sposata, nel tempio di San Germano, il 14 novembre 1836. Se la vita ai Martinat (763 m.) non era facile, era comunque meno penosa che agli Eisart dove i due giovani si erano stabiliti. **Michel** era originario dei Sapiat ma figlio di una Peyronel (Marie). Molte famiglie Peyronel abitavano in quella borgata. Da un foglio matricolare, in possesso di una discendente, risulta che Michel prestò servizio militare regolare dal 1832 al 1840 per poi essere richiamato alle armi altri 8 anni fino al congedo defini-

Tra i convertiti della prima ora ci furono i coniugi **Michel BEUX e Marianne COMBE**, che abitavano a Pramollo, nella borgata Eisart, insieme di case tra i 1176 e 970 m., successivamente adibite ad alpeggi, ora del tutto abbandonate. La zona, pur essendo molto impervia, era stata terrazzata per la coltivazione di frumento, segale, grano saraceno, patate, cavoli e rape o adibita a pasco-



Marianne Combe e Michel Beux, ormai anziani, a Valdese. Da notare il loro tradizionale abbigliamento valligiano.



Marie (Mary) BEUX, nata il 17/02/1851 prima della conversione dei genitori. Fu l'ultima figlia battezzata valdese. Si sposò con Edward Priest nel 1876 ed ebbe 9 figli

tivo il 1° ottobre 1848. Avrà partecipato alla prima guerra d'indipendenza?

Il documento citato ci informa anche sul mestiere svolto da Michel, minatore in una miniera di carbone (più verosimilmente grafite) che, in un elenco di convertiti mormoni, figura come "contadino". Non era del resto infrequente che il reddito aleatorio, proveniente dal lavoro in campagna, venisse integrato con quello più sicuro garantito dalla miniera, pur con i rischi che comportava.

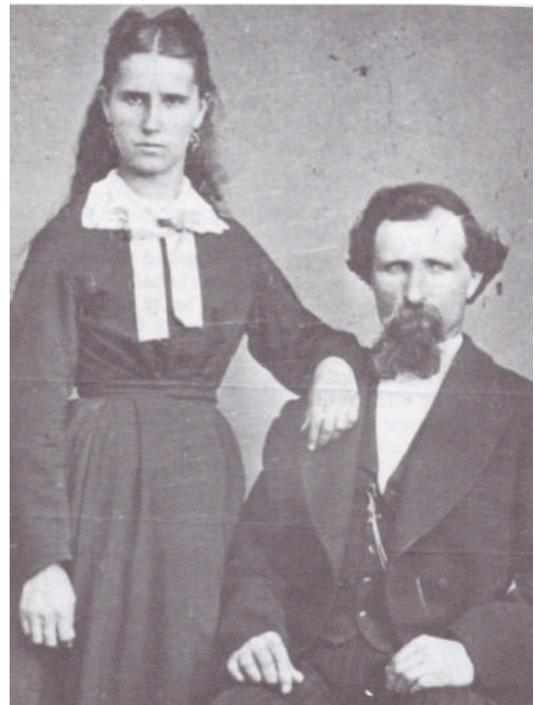
Marianne, nata il 19 marzo 1813 da Jean Combe e Anne Rostan, era di due anni più giovane rispetto a Michel, nato il 29 aprile 1811. La loro prima figlia, Marie, nacque il 10 ottobre 1837 ma morì 7 anni dopo. Tra il 1838 ed il 1855 la coppia ebbe altri 10 figli, vissuti fino all'età adulta tranne i piccoli Jean (1842) e Joseph (1855), mancati entrambi a due mesi, il primo a Pramollo, il secondo in Inghilterra, prima dell'imbarco per gli USA.

Si conosce la data (agosto 1851) ma non il luogo del primo incontro con i missionari mormoni. È difficile pensare che essi si siano spinti fino agli Eisart, luogo così isolato e difficilmente raggiungibile. Forse erano accompagnati, come di consueto, da nativi convertiti che assicuravano la mediazione linguistica. Forse erano giunti a Pramollo dalla vicina San Germano dove erano riusciti a fare molti adepti soprattutto nella borgata Corbiera, tra le famiglie Chatelain e Bertoch. Non risulta che altri pramollini si siano convertiti in quegli anni.

Michel e Marianne furono battezzati il 14 agosto 1851 da Jean D. Malan, in un luogo ignoto. La loro figlia Marie, nata a febbraio 1851 era ancora stata battezzata valdese mentre la nascita dei due figli successivi, Madeleine (1853) e Joseph (1855) fu registrata ma senza battesimo con l'annotazione "le père de l'enfant a déclaré vouloir donner à son enfant le nom de... quand il jugera à propos de le faire baptiser dans un temps qui est encore indéterminé pour lui". Da questo appunto si percepisce come le nuove conversioni fossero malviste e generassero sospetti e diffidenze. Di qui il desiderio di tenerle nascoste soprattutto nella propria comunità religiosa d'origine, nel paese e nelle borgate di residenza.

Nonostante una disastrosa situazione economica o forse proprio a causa della stessa, nel 1853 si registrò il numero più alto di conversioni. Inizialmente la Chiesa Valdese fu abbastanza tollerante, poi cominciò a mettere in guardia i neoconvertiti e gli esitanti contro i rischi della nuova setta, per esempio la poligamia (abolita, con legge dello stato, nel 1890). Il 7 febbraio 1854 ci furono le prime partenze, seguite da altre il 7 marzo 1855. A inizio novembre 1855 Franklin D. Richards, il presidente della missione mormone europea, fece una puntata in Piemonte per accertarsi delle

reali condizioni in cui i "santi" vivevano. La sua presenza suscitò una vera e propria rivolta, tant'è

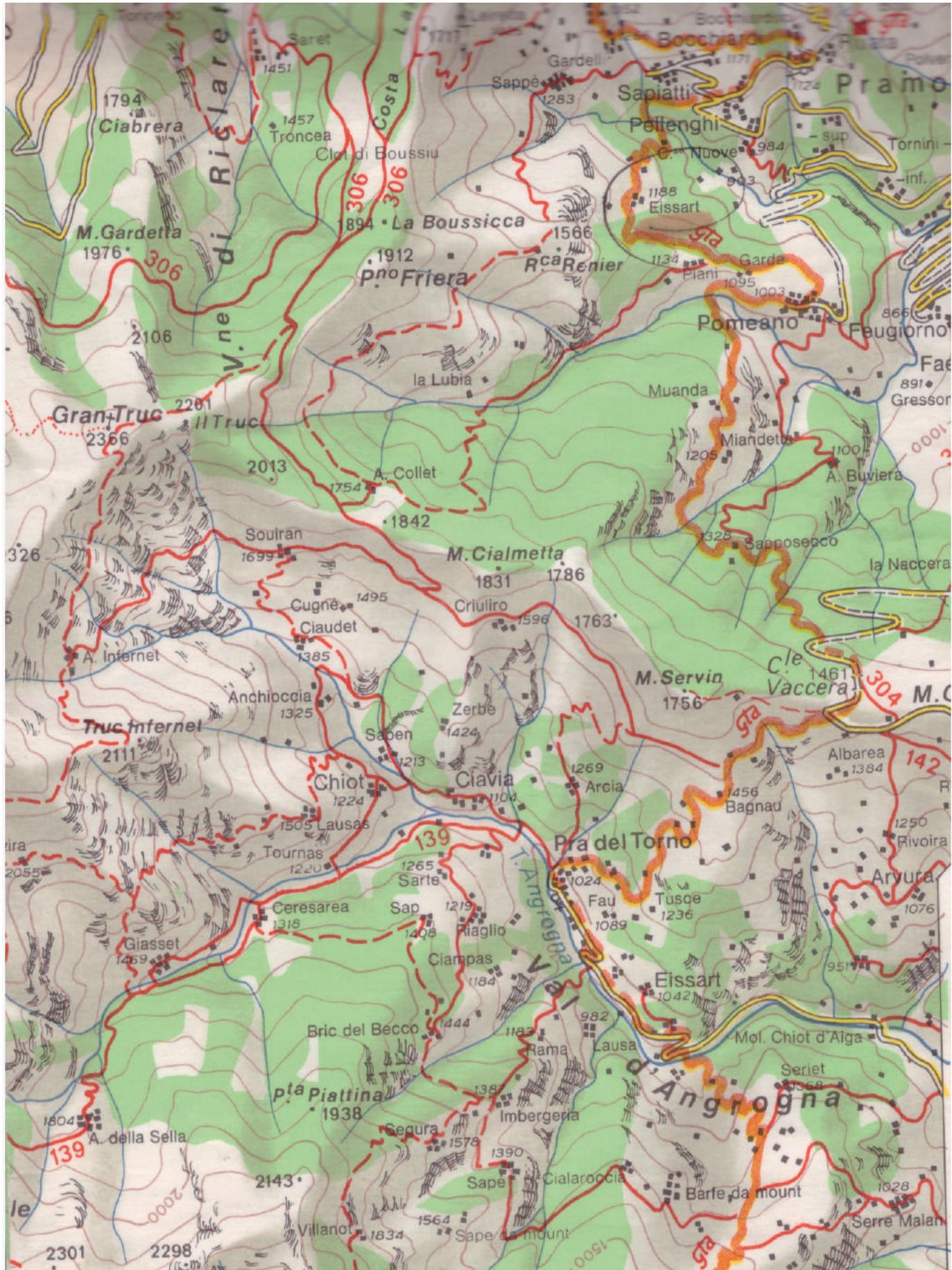


Madeleine BEUX, nata nel 1853, presentata alla nascita (lo stato civile sarebbe stato in funzione solo dal 1° gennaio 1866) ma non battezzata valdese. Si sposò con John Paul Cardon nel 1870 ed ebbe, anche lei, 9 figli. La foto li ritrae nel giorno del loro matrimonio, il 19/12/1870 a Salt Lake City

Errata Corrige

Nell'articolo *E semm parti...* pubblicato sullo scorso numero (*La Valaddo n.189 – Dicembre 2021*) alla pagina 11 segnaliamo che la didascalia della foto in alto a sinistra riportava erroneamente la dicitura "Giuseppe e Giustina sposi" al posto di quella corretta, "Maurizio e Maria sposi", ci scusiamo con i lettori.

che egli si dovette nascondere con l'aiuto di due missionari che gli fornivano anche il cibo. La situazione precipitò e accelerò la terza ondata migratoria che ebbe inizio il 28 novembre 1855 e coinvolse anche la famiglia BEUX, composta allora da 11 persone (i genitori con i loro 8 figli, dai 17 anni ai due mesi). Ma il racconto del loro viaggio avventuroso e del loro insediamento nel loro nuovo paese sarà oggetto di un altro articolo.

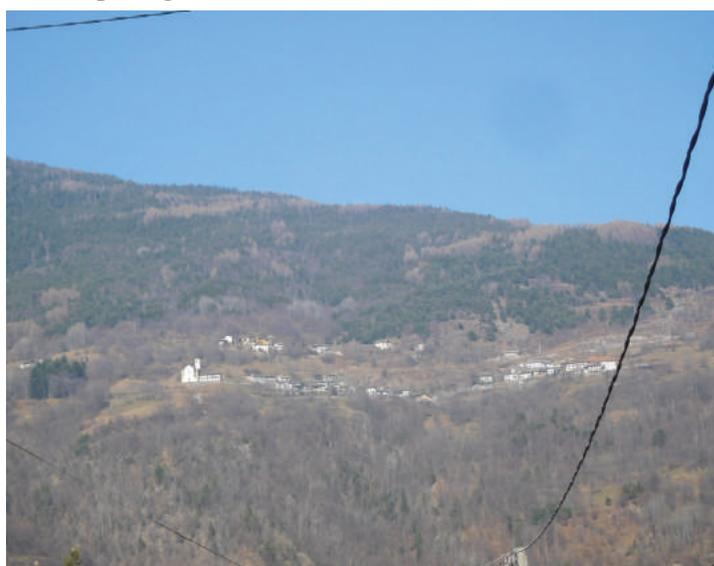


Ida ricorda e racconta

di Marta Baret – Testimonianza di Ida Gelato (Foto di Marta Baret e di Franco Gelato)

«Sono nata a San Martino di Perrero il 25 gennaio 1925. Sono stata portata a *La miando dè Përsac* fin dal giugno 1927 perché avevo la pertosse. Mi viene in mente subito un ricordo che riguarda mio cugino Alfredo che era nato in Francia ed era figlio di un ufficiale morto in guerra; era venuto a stare con mia nonna a *La Mourtarìo* e una volta mi aveva fatto un grosso dispetto: aveva rotto la testa alla mia bambola perché era geloso che mia nonna mi coccolasse. Lui ha poi frequentato il Seminario a Pinerolo e dopo è ritornato in Francia, a Marsiglia, dagli altri nonni e non è più tornato qui.

Nel 1928 in *Përsac* io andavo già dietro alle mucche al mattino e, al pomeriggio, dopo essermi riposata un po', con il mio bastone facevo attenzione che le mucche non uscissero dal pascolo comunale, *Lou Cumun*, e non venissero nei prati di proprietà privata. In quel tempo, per usufruire del pascolo comunale, si pagavano 10 lire per ogni mucca.



Ricordo che, fin dall'età di cinque anni, andavo su e giù da San Martino in *Përsac* da sola e portavo quello che era necessario, per esempio il pane. A volte avevo paura: una volta, sotto *Lâ Chênâl*, dove c'erano altre baite, ho visto una vipera vicino ad una roccia e da allora, passando di lì, guardavo sempre con molta attenzione. Un giorno ero passata da un sentiero diverso per essere più in ombra ed ero andata verso *la coumbo* e lì il sentiero si perdeva con mia grande preoccupazione. Solo quando sono arrivata a *L'Eisërèno*, dove nasce la sorgente che porta l'acqua al Granero, ho ritrovato il sentiero giusto.

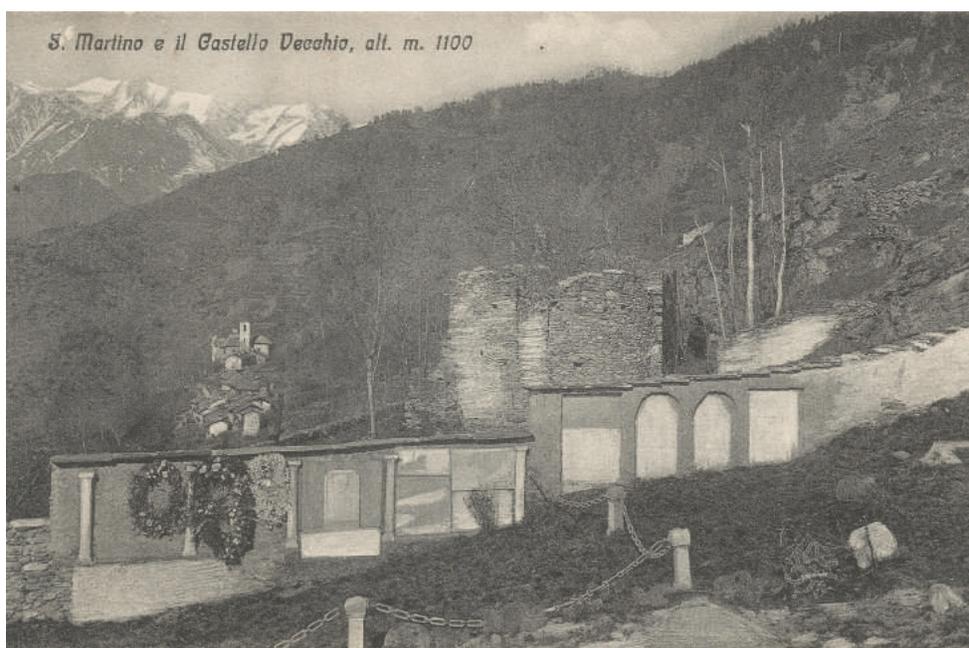
Nel 1935 ero salita lassù solo con mia nonna, andavo sempre dietro alle mucche e controllavo so-

prattutto il vitello. In *Përsac* c'erano cinque baite ma una era vuota.

Nel 1936 un mio zio, che andava a lavorare in Francia durante l'inverno e ritornava in estate per i lavori in campagna, non è tornato dalla Francia perché aveva paura di dover andare a fare la guerra in Africa e di non poter più tornare in Francia, così mia nonna quell'estate non è salita in *Përsac*.

Dal 1937 sono sempre salita lassù con mia sorella Evelina più giovane di me. Avevamo due o tre mucche che mungevo io; mia madre saliva tre volte durante la settimana per fare il formaggio e il sabato per fare il burro. Mia madre aveva venduto tre chili di burro per comperare un bidone da dodici litri per andare a prendere l'acqua alla sorgente. Mia madre e mia nonna prima andavano a prendere l'acqua con la brenta e impiegavano un'ora e mezza tra andare e venire e il tempo di lasciar colare l'acqua nella brenta. Quando ho avuto il bidone, mentre andavamo al pascolo nel pomeriggio, mandavo mia sorella a portare il bidone alla fontana perché si riempisse e la sera lo portavo a casa.

Sono salita in *Përsac* finché mi sono sposata il 9 novembre 1946 con Giovanni Salengo (*Lou Janot*) e sono andata ad abitare alle Peirone, la borgata più alta di Bovile. Dal 1969 siamo venuti ad



abitare al Robert di Perosa Argentina e dal 3 maggio 2016 sono rimasta sola nella mia casa dei Robert, dove vivo ancora adesso.

Ora è la famiglia di mio fratello Remigio che porta ancora in estate le mucche in *Përsac*. Dalla strada che porta ai *Murét*, da un punto che si chiama *Plan d' Faié*, hanno costruito una strada carrozzabile che arriva fino in *Përsac* e anche una stalla nuova.

Tutte le altre baite che si trovano nei dintorni di *Përsac*: *La Rubinello* (per altri *Rabinello*), *Pârant*, *Lî Long* e *L'Ëzlëtto* sono ormai abbandonate.

Altri ricordi della mia infanzia mi vengono in mente:

- **Nell'anno scolastico 1934-35** frequentavo la classe 3° assieme ad Angelo Toja (eravamo nati nella stessa notte) e ci avevano portato a Perrero a fare un esame di storia e geografia; io ero stata promossa con 90/100. In seguito, durante la ricreazione, dalle 10 alle 10,30 io dovevo far marciare le femmine e lui doveva far marciare i maschi delle classi 2° e 3° due o tre volte per settimana.
- Proprio nella borgata di **San Martino** la mia famiglia possedeva un negozio di **Sale e Tabacchi e Comestibili**: mia nonna l'aveva rilevato da una mia zia nel 1927-28 e poi è stato rilevato da mio padre; vendevamo quaderni, pasta e riso, caramelle e biscotti, zucchero e caffè.
- Verso gli anni trenta avevano scavato una **galleria per portare l'acqua dalle Ribbe al Serre Marco e poi alla centrale dei Chiotti**. Mio zio Adriano di Balbencia, come tutti quelli che vi avevano lavorato, è morto di silicosi.
- Verso la fine dell'800 e l'inizio del '900 in alcuni punti del comune di Perrero vi era stata la **ricerca del talco**: al *Plan d' Lâ Soucha* (allora comune di Traverse), vicino ai *Long* e a *La Rouchallho*; ricordo ancora io di aver visto una donna, che anni prima vi andava con suo padre, che andava a prendere lassù il talco e lo portava a Perrero».



Ricordi di un bambino dell'occupazione tedesca di Mentoulles

di Corrado Bonnardel

Sono nato il 18 dicembre 1935, dunque nel 1943 avevo 8 anni.

Nel 1943 il mio papà Giulio (classe 1907) era stato richiamato militare, a prestare servizio presso la "DI-CAT" (la Milizia per la difesa antiaerea territoriale) al Forte di Fenestrelle quando i Tedeschi e gli Italiani erano ancora alleati. Il comando tedesco nella primavera del 1943 li aveva trasferiti nelle Valli di Lanzo per motivi strategici. Il mio papà era riuscito, dopo un lungo brigare, a farsi esonerare perché aveva la moglie gravemente ammalata e a farsi dare il congedo.

Nel periodo 1943 – 1944 a Mentoulles e borgate le case erano tutte abitate perché molte persone, soprattutto donne che erano andate in città per lavoro, ora sposate e con figli erano ritornate a causa di bombardamenti e della scarsità di cibo. In paese c'era la possibilità di riscaldarsi con la stufa a legna e di sfamarsi coltivando patate e segale e allevando una capretta per averne il latte.

Dopo l'8 settembre 1943 in Val Chisone incominciarono a formarsi le bande partigiane e i pochi giovani rimasti, dai diciotto anni in su, un po' per loro volontà e un po' costretti vi aderirono: ricordo i fratelli Berio, Arbinolo e Luigi Martin di Chambons, Guglielmo Talmon di Mentoulles e altri di Fenestrelle, di Roure e altri ancora provenienti dalla pianura. Le loro postazioni *base* erano *Boursét* e il Colle della Roussa, ossia a destra e a sinistra del Chisone, quasi di fronte una all'altra. Lo scopo era quello di impedire l'avanzata tedesca in Alta Val Chisone. Già all'inizio della primavera del '44 i Tedeschi avevano tentato l'avanzata e si erano scontrati con i partigiani. I Tedeschi erano stati costretti a ritirarsi.

Ricordo che in una di quelle battaglie alcuni partigiani feriti erano stati portati in casa nostra nell'alloggio affittato per l'estate dalla famiglia di Gilberto Percivati e fra questi partigiani c'era pure il loro figlio maggiore Giuseppe. Dopo un po' di giorni, medicati, ritornarono alle loro postazioni in alto.

I Tedeschi, che all'inizio pensavano di avanzare facilmente vista la resistenza partigiana, si organizzarono con maggiori forze e mezzi (carri armati, autoblindi muniti di cannoncini e mitragliatrici), a volte prendendo come ostaggi le giovani ragazze dei paesi (non essendoci più uomini) considerate staffette partigiane e portandole con loro sugli automezzi per usarle come scudo contro le sparatorie partigiane. Questo rese difficili le operazioni partigiane, perché se avessero colpito le ragazze si sarebbero inimicati la popolazione che invece li sosteneva.

Ci furono bombardamenti su *Boursét*, sul Colle della Roussa e sul Forte di Fenestrelle. Alla fine di maggio del 1944 i Tedeschi fecero la loro prima grande avanzata costringendo i partigiani alla ritirata.

Il partigiano Guglielmo Talmon morì l'11 maggio alla Roussa mentre difendeva la località da un assalto. Sepolto inizialmente in loco dai compagni, i suoi resti vennero poi dissepolti dopo la guerra e tumulati nel cimitero di Mentoulles nella tomba di famiglia.

Parecchi partigiani che contrastavano l'avanzata dalle rocce dell'Aparet, sita in alto sulla sinistra del Chisone tra Mentoulles e Villaretto, visto che non potevano più fare alcunché, si ritirarono attraversando Mentoulles e, portandosi verso Granges, cercarono di salire lungo il ruscello di Courbiera per raggiungere poi in alto *Boursét*. Nel frattempo i Tedeschi con i loro carri armati muniti di cannoncini e mitragliatrici, erano giunti già a Mentoulles. Dalla strada statale con i loro cannocchiali li notarono e iniziarono a sparare loro qualche cannonata.

Alcuni di questi ragazzi, spaventati, anziché continuare la loro corsa su lungo il corso del ruscello, dove avrebbero potuto ripararsi, si buttarono di corsa a capofitto nei campi di segale tra Granges e Chambons, rendendosi così facili bersagli delle mitragliatrici tedesche che sparando all'impazzata li freddarono (vedi il monumento ai partigiani a Chambons). Questi partigiani furono sepolti inizialmente nel cimitero di Mentoulles e dopo la guerra, dissepolti, furono trasferiti nei loro paesi di origine.

Fatta l'incursione, i Tedeschi non posero presidio ma si ritirarono nuovamente da Perosa in giù.

Nel mese di luglio incominciarono ad occupare la valle e fare rastrellamenti a tappeto aiutati dai *Repubblicani*. Qualche spia li aveva informati che a Mentoulles nella "Villa dei Leoni" sita ad inizio paese, i cui proprietari erano in Marocco, vi era un comando partigiano e che il campanile della chiesa era una postazione armata con gli addetti ospitati nella casa parrocchiale: in realtà la "Villa dei Leoni" era occupata solo saltuariamente dai partigiani di passaggio, il campanile era un posto di vedetta e non una postazione e in parrocchia c'erano solo degli sfollati.



Foto del monumento commemorativo dei partigiani caduti a Chambons

Giunti a Villaretto i Tedeschi, per vendetta, pensarono di radere al suolo Mentoulles. Ne fu testimone il padrone dell'Albergo Malvicino, il sig. Laurent, che riferì poi quanto segue a mio nonno, Serafino Guiot, suo compagno di lavoro in gioventù nei ristoranti di Lione in Francia. Posizionarono un cannone sul ponte del rio di Villaretto e il comandante tedesco disse, come udì il sig. Laurent li presente: *"Guardi come si fa a spianare un paese!"*; quindi iniziarono a sparare cannonate in direzione di Mentoulles. Visto questo il sig. Laurent si ritirò in casa (per sua fortuna). Molte case furono colpite ma una sola prese fuoco, quella del maestro Filliol, padre di Ambrogio Filliol, podestà del Comune di Fenestrelle (che comprendeva anche gli ex comuni di Usseaux e di Mentoulles accorpatis durante il ventennio fascista). Alcune di quelle bombe bucarono i tetti di casa dei miei nonni Guiot, di casa Barale, di casa Boiral-Pellenc ma non scoppiarono fortunatamente perché difettose. La fortuna assistette inoltre Mentoulles perché una di quelle bombe difettose fece scoppiare il cannone e ammazzò il comandante e i serventi al pezzo, e così il bombardamento cessò. A spegnere l'incendio delle case quella sera, incuranti del pericolo, furono il priore Don Angelo Canal con alcuni giovani quindicenni e alcuni "vecchietti" sessantenni che sapevano dove e come accedere alle bocche da fuoco antincendio e alle pompe: Giuseppe Berger, Basilio Vincon, Serafino Guiot, Giuseppe Jean, Giuseppe Boiral, Angelo Pazè (cantore), Paolo Ponsat, Angelo Gouchon. Grazie al loro coraggio e al cessato bombardamento riuscirono a domare prontamente l'incendio che così si limitò alla sola casa e non si propagò a tutto il paese. Su richiesta dei proprietari e del Podestà le bombe inesplose vennero poi rimosse dai Tedeschi durante la loro occupazione successiva di Mentoulles e sistemate in una piccola pietraia dietro la chiesa in località "Le Fleurias". Saranno poi fatte brillare dopo la guerra da artificieri dell'esercito del reparto carabinieri. All'indomani dell'episodio del bombardamento di Mentoulles ci fu però l'avanzata tedesca che occupò il paese senza colpo ferire. Tutta la popolazione venne perquisita e fu obbligata a provvedere cibo per due giorni alla truppa tedesca. Su ordine del Podestà venne ammazzata una mucca, del sig. Pinot Boiral, e fornito latte e pane di segala. Dopo due giorni la truppa lasciò Mentoulles ma iniziò il rastrellamento sulle montagne attorno, con i Repubblicani. Molti uomini e ragazze infatti, per sfuggire ai Tedeschi, si erano rifugiati nelle baite e bergerie più in alto. Io mi trovavo con mia nonna alla bergeria del Monte Souliet (1927 m s.l.m.) che era di proprietà della nostra famiglia. Un giorno, guidati da una spia, salirono al Souillet passando dal sentiero della Seletta e da Oduine. Strada facendo a Oduine rastrellarono Michele Pons, Sandro Filliol, Ernesto Heritier e il fratello, Pietro Berger; al Souillet arrivarono che era mezzogiorno mentre tutti mangiavano la polenta. Io bimbo di 8 anni diedi l'allarme ma non feci in tempo perché la truppa aveva già circondato la casa. Lì

trovarono i fratelli Fina, gemelli appena ventenni, le ragazze Nella Barale e Ines Gerard, Paolo e Mario Percivati, Baudissard, Luigi Ghigo di Perosa Argentina e il maestro Angelo Jourdan, ex capitano degli Alpini in Montenegro, che venne riconosciuto dal suo ex colonnello "Pausini" passato fra le truppe repubblicane, lo presero subito come guida e il mio papà Giulio Bonnardel, che in questa situazione fece subito da paciere perché aveva in tasca il congedo fornitogli dal comando tedesco di Lanzo Torinese.

Alcuni uomini e ragazzi che di notte venivano a dormire nel fienile della bergeria con noi non vennero catturati perché, poiché da un po' di giorni già si temeva il rastrellamento, appena svegli si prendevano lo zaino con un po' di cibo e andavano a nascondersi nelle pietraie lungo il Colle delle Pertiche sovrastante la bergeria sullo spartiacque con il vallone di *Boursét*.

La truppa di rastrellamento, costituita da un centinaio tra tedeschi e repubblicani, tranquillizzati da mio papà che si dichiarava garante della loro sicurezza, dopo aver sottoposto tutti i presenti ad un personale controllo, non avendo trovato armi, si sedettero a mangiare. Serviti dalle ragazze e dai presenti si bevvero tutto il latte destinato al formaggio e mangiarono tutto il formaggio presente nella baita. Il mio papà li aveva anche rassicurati che tutte quelle persone erano lassù perché lo dovevano aiutare a costruire una nuova stalla per il bestiame. Infatti c'era una stalla già mezza costruita. Da allora così è rimasta!

Nel pomeriggio, dopo essersi ben saziati, costrinsero tutti gli uomini presenti a seguirli. Presero la mula, l'asino e il cavallo della baita, li caricarono dei loro zaini e proseguirono la loro marcia di rastrellamento verso il Clot dove rastrellarono i Ferro e altri uomini di Fenestrelle che lì si erano rifugiati. Proseguirono per il Ciais e *Boursét* dove posero il loro accampamento per la notte. La mattina di buon'ora scesero con tutti i loro ostaggi a Fenestrelle dove fecero intervenire il Podestà (Ambrogio Filliol) e i parroci di Fenestrelle e di Mentoulles.

Dopo lunghi interrogatori e rassicurati dal Podestà e dai parroci, i Tedeschi rilasciarono tutti gli ostaggi, circa una ventina, a patto che rimanessero reperibili, quale garanzia in caso di un eventuale attacco da parte dei partigiani.

Per tutto il mese di agosto del '44 i Tedeschi continuarono a fare incursioni e rastrellamenti lungo la Val Chisone. A fine agosto-inizio settembre '44 posero una guarnigione fissa a Mentoulles. Questa era formata da un centinaio di uomini con una ventina di carrette da battaglione, munite di mitragliatrici e cannoncini, trainate da muli e cavalli, una quarantina in tutto.

Occuparono la metà sud di Mentoulles, tra le attuali vie Umberto I, via della Chiesa, via Nazionale. Tutte le famiglie di quelle case e i loro animali (mucche, pecore, capre) dovettero evacuare ed essere ospitate dalle altre del paese.

Paolo Percivati e famiglia si spostarono a Meisonasse in una casa di loro proprietà, così pure Enrico Gerard e la "sua Pieretta".

La famiglia Bonnardel ospitò le famiglie di Paolo Jean, Ferdinando Barale, Adelina Nevache, Basilio Vinçon. La famiglia Merlin fu ospitata nella casa di Serafino Guiot, le famiglie Filliol, Malenotti, Talmon in casa Ponsat (Palazzo), la famiglia di Felicina Pons in casa di Alessandro Pons (padre della Carulina). Le famiglie site lungo la strada nazionale, Bernardino Gerard, Linda Gerard, Angelo e Lisa "giovane" Pazè, Eleonora Pazè e Lisa "vecchia" Pazè furono ospitate nel borgo della *Meizoun Blanco*.

Nella Villa dei Leoni posero il loro comando, nelle case limitrofe ad inizio paese il loro corpo di guardia.

Sui due lati del ponte, sul ruscello del Caire, che attraversa la strada regionale 23, costruirono due torrette con tronchi di legno di larice e misero una grande sbarra come blocco della carrabile.

Nella casa Filliol – Malenotti, in via Umberto I presso la fontana del Caire, costruirono la loro sauna: quasi tutti i giorni, anche in pieno inverno, si scaldavano nella sauna e poi a torso nudo si buttavano nell'acqua fredda dentro la grande vasca del lavatoio della fontana (quella grande vasca in pietra ora non esiste più, venne rimossa nel dopoguerra per dare maggior spazio alla strada interna del paese).

Nella casa di Paolo Jean vi era una stanza per gli ostaggi: ogni giorno, a turno, 5 uomini di Mentoulles e borgate dovevano essere presenti come ostaggi come garanzia dell'incolumità dei Tedeschi in caso di una eventuale rappresaglia da parte dei Partigiani.

Nella casa Percivati, sulla piazzetta di via della Chiesa, insediarono la loro cucina e il mattatoio dove settimanalmente uccidevano vitelli per il loro vitto.

Nelle altre case dormivano i soldati della truppa e nelle stalle "facevano ospitare" i loro muli e cavalli. Tutti i muri e le recinzioni che dividevano le proprietà di una casa dall'altra vennero abbattute per facilitare i loro spostamenti.

L'occupazione durò da agosto-settembre 1944 al 25 aprile 1945.

Per fortuna non succedettero gravi incidenti e nessun ostaggio venne sacrificato.

Le abitazioni occupate, così all'improvviso, vennero razziate e spogliate di qualunque oggetto di valore. Tutta la popolazione trascorse un inverno in ristrettezza e di forte preoccupazione. Fu un periodo di paura, con il coprifuoco dalle 8 di sera alle 8 del mattino.

Durante il periodo dell'occupazione del paese noi bambini familiarizzammo con i soldati Tedeschi e con alcuni di loro di origine polacca e ci fornirono del carburo delle loro lampade ad acetilene.

Il carburo è una sostanza bianca e a contatto con l'acqua produce un gas infiammabile, l'acetilene. Noi usavamo una latta più o meno grande, senza coperchio, ma con un buco sul fondo. Si scavava una piccola buca nel terreno, si riempiva d'acqua, in quest'acqua si metteva un po' di carburo e poi si copriva con la latta capovolta. Il carburo nell'acqua produceva il gas, per incendiarlo usavamo un lungo bastone con in punta un pezzo di carta che accendevamo e lo mettevamo sul buco della latta: il gas esplodeva e sparava in alto la latta. Questo fu il nostro divertimento nei mesi di settembre e ottobre mentre pascolavamo le nostre mucche insieme ai loro muli e ai loro cavalli, tutti insieme senza più tener conto dei confini di proprietà, "gratuitamente" perché per loro era "un atto dovuto".

Settimanalmente i Tedeschi facevano addestramento con i cavalli, con i muli e con le loro carrette da battaglia munite di mitragliatrici e di cannoncini.

La più grande paura si ebbe la notte di capodanno del 1945, perché i Tedeschi, secondo la loro tradizione, per festeggiare l'anno nuovo, iniziarono a sparare. Tutti pensarono che ci fosse stato un attacco partigiano. Solo al mattino si seppe di questa "novità" perché da noi non c'era questa tradizione.

Tra il 25 e il 30 aprile del '45 i Tedeschi lasciarono Mentoulles un po' alla chetichella senza provocare ulteriori danni nel paese ma ritirandosi insieme agli altri che scendevano la valle. Per proteggersi la ritirata, minarono e fecero saltare la strada a "Rocca d'Alburn" e tutti i ponti sulla statale fin sotto Perosa Argentina.



di Marta Baret (Testimonianza di Alberto Avondet, raccolta il 23 novembre 2016 e foto di Franco Avondet e Simone Long)

Alberto Avondet era nato a San Germano, nella borgata Sibourna, il 27 settembre 1924. I suoi genitori lavoravano la campagna ed avevano una mucca. Da ragazzo aiutava i genitori e, appena ha potuto, è andato a lavorare in fabbrica: prima è stato assunto al Cotonificio Widemann, dove ha lavorato quattro anni e dove ricorda che si tingeva anche già il cotone. Lì ha svolto lavori molto diversi: ricuperava perfino i chiodi piegati e, quando il padrone giocava a tennis, andava a raccogliere le palline che cadevano a terra. In seguito è entrato come operaio alla RIV, dove ha lavorato 35 anni fino all'età della pensione, nell'anno 1975.

Si è sposato nel 1945 con Ivonne Long dei Ribetti, borgata di Pramollo ed è nato loro un figlio, Franco. Quando si sono sposati, si sono stabiliti prima ai Ribetti e poi a Sibourna e, dagli anni '90, a San Germano. Da quando era mancata Ivonne, Alberto viveva con il figlio Franco. Ora anche Alberto è deceduto il 19 gennaio 2018.

Durante la guerra, quando lui era con i partigiani in pianura, la sua casa nativa è stata bruciata dai tedeschi e lui, per un periodo, è andato ad abitare in casa di un amico; ha poi ricostruito la casa, usufruendo di un piccolo contributo per i danni di guerra.

Partigiano sulle montagne di Pramollo.

«Ho fatto il militare negli alpini, prima a Pinerolo nella caserma di Piazza Cavour e poi a Fenestrelle. L'8 settembre abbiamo dovuto posare le armi; io sono scappato appena ho potuto e sono andato a casa, dove sono rimasto per alcuni mesi. Nell'inverno sono andato al Sangle di Pramollo con un piccolo gruppo di partigiani. Con noi c'era uno che prima collaborava con i fascisti, era arrivato da pochi giorni quando è stato ucciso dai tedeschi, durante un rastrellamento. Ci siamo spostati poi ai Pini di Pramollo con la squadra di Gino Bounous che è poi morto al *Tichoun* con altri partigiani. Quando eravamo ai Pini, dormivamo con la



Montoso 22 agosto 1966 (Alberto è in alto a destra) con la scritta: "In ricordo della giornata di Montoso, con l'augurio che tu possa operare sempre per la pace e la libertà."

mitraglia puntata e, lungo la strada di notte mettevamo delle bombe; la gente del posto lo sapeva e non passava da quella strada. I partigiani di un'altra squadra appendevano delle latte lungo la strada per sentirle muovere se arrivava qualcuno. Un giorno era stato ucciso un tedesco dai partigiani sulla strada di Pramollo, ma loro non avevano fatto rappresaglie sulla popolazione. Sempre quando ero ai Pini è successo il triste fatto al *Tichoun*; noi siamo andati là quando c'erano ancora tutti i morti; tra questi un Bertalot di San Germano, Laurenti di Villar Perosa e Gino Bounous di San Germano¹. Un uomo che i tedeschi hanno incontrato mentre salivano lassù è stato buttato giù dalla strada ed è stato poi trovato soltanto in primavera. Ogni tanto ci spostavamo in pianura per fare dei sabotaggi di disturbo ai tedeschi: una volta avevamo minato la ferrovia nei pressi di Airasca e un'altra volta la tranvia di Perosa; ci rivolgevamo ai proprietari delle cascine per avere del cibo, pagando il dovuto. Ricordo un altro fatto successo a San Germano: Valdo Jallà è stato impiccato nella piazza del paese e, quando la corda si è rotta, avrebbero dovuto graziarlo; neppure l'intervento del Pastore Bertin presso il comando tedesco ha dato esito positivo così lo hanno rialzato dandogli la morte².

Una volta i tedeschi mi hanno anche prelevato ai Ribetti di Pramollo e portato nella caserma dei carabinieri a San Germano dove c'era il comando tedesco. Quando sono arrivati, stavo facendo colazione; senza pensarci su,

1 L'11 novembre 1944 al *Tichoun*, nella zona di Pramollo vennero sorpresi e uccisi cinque partigiani: Gino Bounous, Carlo Galliano, Pierino Mensa, Primo Laurenti e Alfonso Zacco.

2 Valdo Jallà, partigiano di Torre Pellice, nato il 18 luglio 1924, fu impiccato in Piazza XX Settembre a San Germano Chisone l'8 agosto 1944; fu impiccato al balcone del municipio per terrorizzare la popolazione.

Il Pastore Bertin, che lo assistette nel tragico momento, cercò più volte di rimandare l'esecuzione e, quando la corda si ruppe, il Pastore chiese il rispetto del codice di guerra che prevede la sospensione della condanna, ma tutto fu inutile; fu rialzato per la seconda volta e messo a morte; il Pastore così lo ha ricordato: « Fu calmo e forte fino all'ultimo »

Un'altra piazza, poco lontana da Piazza XX settembre, è poi stata intitolata alla memoria di Valdo Jallà e c'è anche una lapide con questa scritta: "Valdo Jallà 18-7-1924 8 agosto 1944 Caduto per la Libertà".



I caduti al Tichoun, pubblicata il 5 dicembre 1944 dal capo partigiano Costantino.

Ivonne, mia futura moglie, è uscita ed è andata a coprire con delle fascine le munizioni che si trovavano in un locale poco distante, lei poi è uscita con una fascina sulle spalle e i tedeschi sono entrati nel locale senza però trovare niente. Sono stato in caserma alcune settimane e con me c'erano altri civili; io avrei potuto scappare, ma non l'ho fatto perché non volevo portare guai agli altri. Mio nonno era amico di un interprete tedesco e, tramite anche il signor Widemann che ha intercesso presso il comando, sono stato lasciato libero. Quando finalmente è finita la guerra, siamo andati a fare la sfilata a Torino sui camion e poi siamo tornati a casa contenti che tutto fosse finito».



Il Tichoun oggi

Sulla strada di Pramollo, inizio del sentiero che porta al Tichoun.



di Marta Baret (Testimonianza di Guido Poët, raccolta il 28 settembre 2016 e foto di Guido Poët)

Guido Poët è nato a Traverse, comune di Perrero, il 23 maggio 1929, era il più giovane di quattro fratelli; suo nonno, Enrico Poët, era stato guardia reale. Suo padre, Umberto Poët, aveva quattro fratelli: uno che studiava medicina è morto a 25 anni e un altro ha venduto la sua parte e si è trasferito a Brancato, comune di Perosa Argentina. Ha frequentato la scuola elementare fino alla classe quinta a Perrero; faceva parte dei “figli della lupa” che portavano una divisa: la camicia nera e il berretto nero che era una bustina con il fiocco che pendeva e batteva sulla fronte. Guido è rimasto in casa ed ha fatto l'agricoltore fino all'età di 27 anni; all'età di 16 anni il papà gli ha detto di prendere in mano l'attività familiare. In inverno tagliava la legna con il fratello che era negoziante di legname. D'estate andava a fare il fieno ai Murét per tre o quattro mucche; il fieno veniva portato con la slitta in Parant, dove aveva la baita; solo un anno avevano fatto lassù un fènè (mucchio di fieno fatto a cono). Quando poi il fieno veniva portato in basso legato in fasci, c'era chi riusciva a portare fino a tre fasci per volta sulla slitta. Per andare su al Murét partiva alle tre o quattro del mattino, da solo, con la slitta, sei corde e il pranzo. Quando il sole spuntava e le ombre si allungavano quasi come dei fantasmi, gli facevano un po' paura. Coltivava anche una vigna sopra Perrero. Nel 1954 ha fatto “la campagna del fieno” a Clavière, dove gli davano vitto e alloggio e 3000 lire al giorno. Per non andare a lavorare in miniera, aveva fatto anche un concorso per Guardia Forestale e uno come postino ma non è stato ammesso.



Guido e Lidia sposi, 11 agosto 1956

dopo l'armistizio con la Francia, aveva portato dalla Francia una mucca che teneva in caserma e che aveva fatto due vitelli. Aveva fatto anche coltivare le patate dove prima c'erano delle vigne e ora quei campi sono incolti; anche a Pinerolo, in Piazza d'Armi, si coltivavano le patate in quel momento. In quel periodo dalla caserma di Perrero sono stati portati cinque cannoni ai Tredici Laghi e per il trasporto sono stati usati cavalli, muli e anche buoi.

Nel 1944 andavo a prendere il sale in Francia perché qui il sale costava 600 Lire al Kg. e lo stipendio dei minatori che lavoravano nelle gallerie di Maniglia nel 1943 era di 601 Lire. Qualche volta compravamo una damigiana di 30 litri di acqua salata, la facevamo bollire tutto il giorno e rimaneva una manciata di sale. In Francia come scambio portavo corde piccole per i barrioun (portafieno fatto con 5 o 6 corde e due bastoni) e sigarette, quelle popolari che costavano meno. Avevo sentito dire da un pastore che per un paio di scarponi di cuoio fatti in Italia erano stati dati 200 Kg. di sale. A Praroubaut, dove c'era una baita, quando uscivamo dal fare lo scambio, se arrivavano i tedeschi dovevamo nasconderci; una volta siamo passati in un ruscello

Ha provato anche a fare il taxista e a lavorare nel pastificio che c'era a Perrero.

Quando doveva andare militare è andato tre anni alla visita di leva e al terzo anno è stato arruolato; è stato a Rivoli, poi in Trentino e in Valle d'Aosta. A La Thuile, dal gennaio 1953 all'aprile 1954, lavorava nella mensa e faceva l'autista del colonnello: portava i figli a scuola e la sera li portava anche al cinema. L'11 agosto 1956 si è sposato con Lidia Poët della Baissa di Maniglia e sono loro nate tre figlie: Laura, Daniela e Carla. Per trentotto anni hanno tenuto un negozio a Perrero con panetteria e alimentari. Dal 1996 abitano in una borgata di Pinasca.

Un ragazzo in tempo di guerra.

«L'8 settembre sono andato a Perrero, dove c'era una gran baraonda: i muli erano sbandati e io ho preso i finimenti dei muli per mettere le campane alle mucche e con delle pale ho costruito anche le campane. Anche i muli, per parecchi mesi, sono stati presi dagli abitanti del posto. Io ho recuperato anche uno zaino pieno di posate e la gente portava via dalla caserma perfino i materassi e le forme di formaggio. In quel momento a Perrero e Prali c'erano circa tremila soldati nelle caserme, il colonnello della GAF Balocco



Guido militare ad Aosta, marzo 1954 (con il fucile)



Guido militare a Rivoli, gennaio 1953

e abbiamo fatto il viaggio tutti bagnati, siamo arrivati al mattino a La Ribbo di Prali. Un'altra volta eravamo andati in Francia, eravamo tre ragazzi di quindici anni e due persone anziane e avevamo dovuto dormire a La Ribbo; al Colle d'Abries eravamo stati colpiti dalla tormenta con 30 cm. di neve ma, per fortuna, poi era uscito il sole; per riscaldarci ci eravamo messi contro una roccia e avevamo bevuto un po' di Eau des Carmes che ci aveva dato la mia mamma: era il 27 luglio 1944. Ho un altro ricordo ben chiaro: il 23 marzo 1944 i tedeschi si erano fermati all'Albergo Regina di Perrero. Il giorno dopo un'autoblinda era stata fatta bruciare prima della Gianna; un bimotore poi che stava sorvolando la zona, quando è passato sotto al Bëssé, è stato colpito ed è caduto a Maniglia, tra La Baissa e Chiabrano; quell'aereo è poi rimasto lì per anni. Il giorno dopo questo fatto io sono partito da Traverse con gli zoccoli ai piedi e, con il mio amico Edouin Peyrot, sono andato a vedere l'aereo e ho preso delle cartucce colorate; quando poi ero al pascolo e ho acceso le cartucce, hanno fatto un colpo. I giochi da ragazzi potevano essere pericolosi: una volta che si è incendiato un detonatore, ci siamo bruciati in due, per fortuna non in modo grave. A volte, nei pressi dell'aereo, c'erano anche delle carcasse di macchine usate e spinte nella scarpata e di quelle macchine venivano recuperati i sedili.

Mi viene in mente un altro episodio che riguarda Maniglia: un giorno il Pastore Ermanno Genre si trovava nel tempio di Maniglia ed è stato avvertito da qualcuno che stavano arrivando i tedeschi. Sul Pastore, collaboratore dei partigiani, c'era una taglia e sicuramente qualcuno aveva comunicato ai tedeschi che lui era lassù; è riuscito però a scappare in tempo: si è nascosto tra i rovi che si trovavano sotto la borgata. Quando Maniglia è stata incendiata, la casa di Lidia, mia moglie, non è stata bruciata perché un soldato tedesco, dopo aver acceso il fuoco, ha detto a mia moglie e sua madre di spegnerlo.

Anche a Traverse, durante un rastrellamento, tre uomini nati nel 1914, sono riusciti a salvarsi: uno si è nascosto nella stalla e gli altri due in un pollaio; la mia mamma aveva comunque offerto ai soldati delle mele e una frittata. Tutti questi episodi, che mi sono rimasti maggiormente impressi, si sono risolti, per fortuna, senza danni gravi alle persone che vivevano vicino a me.»



La famiglia di Guido, 6 agosto 2006: da sinistra Laura, Guido, Lidia, Daniela e Carla

Componimenti in riferimento a Valerio Coletto (Léyou)

di Alessandro Strano

Vi proponiamo la traduzione in francese delle poesie che avevamo pubblicato precedentemente in patois ed italiano (La Valaddo 188 di Agosto 2021 dalla pagina 33 nell'articolo "Amitat – amicitia").

I *Ses pas eijti*

*Tu n'es pas là, Léyou
aux Morelli de Gravière.*

*Dans ta maison
il y a la tonnelle
et l'échelle de bois mité
est sur le point de s'écrouler.*

*Derrière tout cela
se détachent
les montagnes.*

*Mais la basse-cour
est vide.*

*Il n'y a pas de Léyou,
Il n'est pas là
mon maître.*

*L'écolier est resté
sans maître!*

*Alors parle-moi,
tonnelle, tonnelle riante
apporte-moi une nouvelle
de la grand-ville,*

*une nouvelle de Valerio, de Léyou
la seule fleur de lys
de Chaumont
et de la Vallée.*

II. *"Per tero"*

*Par terre
devant ta maison
un bouchon oublié
d'une bouteille
d'eau.*

*Serait-ce le bouchon
d'une bouteille
qui étanchait ta soif
un après-midi
que nous étions ensemble?*

III. *"Countajoun"*

*La pandémie
nous sépare.*

*Mais quand je veux
entendre notre langue
je viens ici
aux Morelli*

*Et je me fais embrasser
dans le sourire
qui me parvient à travers
la tonnelle de ta maison*

*Et là j'entends à nouveau
notre conversation.*

IV. *"Voudriou"*

*Je voudrais que
lorsque je serai
aussi vieux que toi, Léyou,
il y ait quelqu'un
qui me regarde
comme moi-même je te regarde.*

V. *"Fraissinello"*

*Fraxinelle
reine de la crête
de la montagne Rivière
où, entre les pierres, les iris
de Gravière et ceux de Chaumont
sont heureux
de se mélanger.*

*Fraxinelle, tu me remémore
le souvenir du bienheureux Léyou.*

*Fraxinelle, tu es l'espérance
de la renaissance
du chant de Léyou.*

VI. *"Chins"*

*Chiens,
ossements de chiens qui
reposent en terre
de Gravière.*

*Léyou, votre maître,
ne peut venir.*

*Son cœur n'est pas fermé :
il pense toujours à vous
mais il ne peut
pas venir,
la pandémie
l'empêche de venir.*

*Ce n'est pas la même
chose mais
aujourd'hui
c'est moi qui suis là*



di Silvana Arlaud

Crêpes (tortelli) di sangue (Ricetta di Oulx)

Ingredienti:

- 1 lt. di sangue (bovino o caprino)
- 1 lt. di latte
- 1 cipolla
- 2 spicchi d'aglio
- 1 punta di coltello di "saporita" Bertolini
- sale, pepe, farina q.b.

Passare al colino il sangue e filtrarlo.

Soffriggere la cipolla in poco burro o margarina con l'aglio e frullare il tutto. In una ciotola mettere la cipolla e l'aglio frullati, aggiungere il sangue, 1 pizzico di sale, pepe e la "saporita".

Mescolare molto bene, aggiungere il latte, e, sempre mescolando, aggiungere tanta farina quanta ne occorre per ottenere una pastella come quella delle crêpes.

Ungere con poco olio una padella e versare le crêpes con un mestolino (devono essere sottilissime) cuocendole da ambo i lati.

Si servono calde con salumi, marmellata ai frutti di bosco o mostarda casalinga.

Ängradian

- 1 lt. 'd san ('d vacchä o 'd cabbrä)
- 1 lt. 'd lai
- 1 sebbä
- 2 dua füscä d'alh
- 1 puent 'd cutè 'd "saporita" Bertolini
- Saa, piourë, farinä, c.b.

Pasà ou curòu ël san e 'l filtrà.

Fa rusì lä sebbä bou ën pau 'd bër e alh, batt tutt din in gamëllä ajuntà ën pau 'd san, än pau 'd saa, piurë e 'd "saporita".

Meiclà biën, ajuntà ël lai e 'd farinä tan ke bastë, i diou arsemblà a la patä 'dla crêpes.

Ëngreisà bou ën pao d'öriu un pèlä, vërsà le crêpes bou un casiù (la deuvön èis tre fina) e cöüita da tutto lu caire.

Las mijà bou ëd sarän, 'd marmeladä o 'd mutardä.'d misùn.

Tortiou 'sang

Ingrédients:

- 1 lit de sang (bovin ou caprin)
- 1 lit de lait
- 1 oignon
- 2 gousses d'ail
- Un peu de «Saporita» Bertolini
- Sel, poivre, farine

Passer à la passoire le sang et le filtrer.

Dans un bol frire l'oignon et l'ail mixés, rajouter le sang, le sel, poivre, et la «Saporita».

Mélanger très bien, rajouter du lait, et toujours en remuant rajouter de la farine jusqu'à obtenir une pâte comme pour des crêpes.

Tartiner avec de l'huile une poêle, verser les crêpes avec une petite huche (elles doivent être très fines) et les cuire de deux cotés.

A servir chaud avec de la charcuterie, de la confiture aux fruits de bois ou avec de la moutarde maison



Nouvitat editourialo Disponibile il n.16 de «La Rafanhouda»

di Alessandro Strano

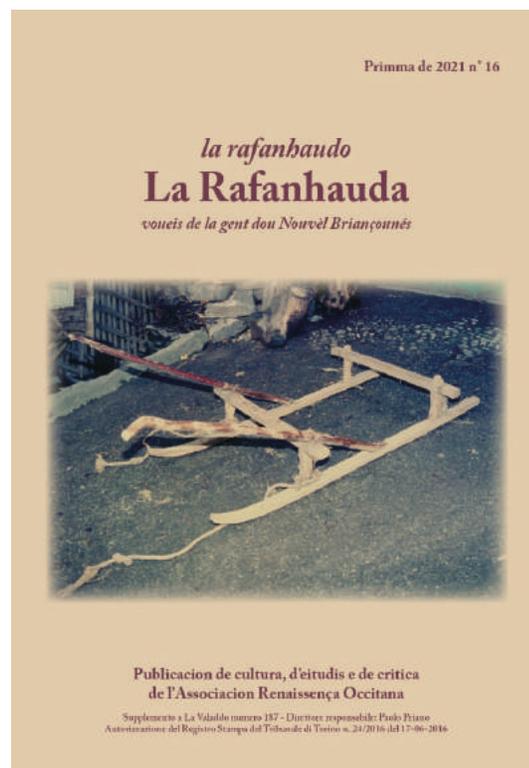
Un pauc per cop, touplan touplan, le ricerche compiute e il materiale raccolto nei più difficili momenti della pandemia iniziano a diventare fruibili ai lettori. Un nuovo numero della rivista dell'Assouciacioun culturalo Renaissance Ouccitano è stato stampato. A differenza del precedente, di carattere monografico, il n.16 de «La Rafanhouda» spazia su una discreta varietà di temi, aprendosi con un Derant prepaus (p.1) in cui si fa riferimento al difficile periodo che l'emergenza pandemica ha determinato per la nostra realtà editoriale ed associativa.

Sulle pagine del numero, due sono gli articoli di carattere storico. Alessandro Perol ha pubblicato uno studio sulla figura di Giorgio Andrea Agnes des Geneys, riformatore della Marina sabauda, così come è descritto in un libro del contrammiraglio Emilio Prasca (Un libro di arte militare marinaresca su un chiomontino. Il des Geneys nelle memorie di Emilio Prasca dagli inizi all'ascesa napoleonica, pp.15-20). Facendo un salto nel Novecento, e per la precisione al periodo della seconda guerra mondiale, di carattere storico-memorialistico è il contributo a cura di Renato Sibille, che riporta le testimonianze di protagonisti del movimento resistenziale valligiano – i partigiani Carlo Varda e Cesare Alvazzi del Frate e la staffetta Bruna Martinetto – ripercorrendo alcuni episodi della Resistenza (Frammenti di memorie partigiane, pp.21-28).

Su un aspetto della cultura materiale della civiltà alpina di ieri è invece l'articolo, a firma dello scrivente, *Dal bosco alla liëtto*. Varietà di legno per la realizzazione della slitta in una comunità alpina (pp.5-11). In tale articolo si è tentato di descrivere, grazie alle preziose testimonianze dei chiomontini intervistati, le modalità di realizzazione della tipica slitta un tempo usata per il trasporto di materiali, con particolare riferimento alle diverse varietà di legno, una specifica per ogni parte del manufatto.

Con il numero pubblicato, su «La Rafanhouda» si torna a parlare di botanica con un articolo di Silvia Piombino sulla genzianella (*Una pianta delle Alpi: la genzianella. Appunti su una erba alpina spontanea*, pp.29-32). Gianpiero Audisio propone invece un articolo di inquadramento della vita di «Senhal», rivista attiva tra 1986 e 1988 di cui fu fondatore, animatore e protagonista (Senhal. Jornalet occitan de li ans Uetanta, pp.12-14). Non manca infine la produzione letteraria nuova, con tre poesie nell'occitano-alpino di Chaumont di Daniele Ponsoero, poeta pluripremiato in numerosissimi concorsi a cui partecipa con componimenti soprattutto in piemontese. Le poesie proposte (*Un pauc per cop, Per renaisse e Ma lengo proumiero*) sono corredate di una nota biografica sull'autore redatta da Valerio Coletto.

Benché andato alle stampe nel corrente anno, il nuovo numero de «La Rafanhouda» afferisce nominalmente al 2021. Questo in quanto è stato nella prima parte di tale anno che il materiale venne preparato e raccolto: le necessità di correggere le bozze e stampare il n.15 e di predisporre e diffondere l'Armanac 2022 portarono la



Prumiero de couvertura dou n. 16 de la revisto

Redazione a procrastinare il controllo degli articoli, la composizione e la stampa del nuovo numero. Ad avere inciso sul ritardo è stato infine anche l'aumento dei costi di stampa (la carta, come tutti i materiali, ha subito un aumento vertiginoso dei costi), aumento che ci ha portati a ponderare l'uso delle risorse economiche a nostra disposizione.



Dall'Associazione

Vi comunico che il consiglio direttivo, visto il protrarsi della pandemia, ha deciso che anche quest'anno non verrà organizzata la festa della Valaddo. Si porgono a tutti i migliori auguri di una Buona Pasqua.

Il Presidente

Gente in guerra II

Vogliamo segnalarvi che, il giorno **22 Aprile** alle ore **20.45** presso la Scuola Latina di Pomaretto via Balziglia 103, la nostra collaboratrice Sig. Marta Baret presenterà il suo ultimo libro sulla resistenza partigiana "Gente in guerra II testimonianze raccolte nel pinerolese e dintorni 1935-1945".



Giovanni Cerino Badone

Eugenio Garoglio

Parole di montagna e la compagnia militare alpina del 1747

Edizioni del Capricorno, 2021

di Renzo Guiot

E' in edicola il volume "La Battaglia dell'Assietta e la compagnia militare alpina del 1747" di Giovanni Cerino Badone – Eugenio Garoglio.

Una dettagliata ricostruzione storica degli eventi nonché una straordinaria raccolta iconografica e cartografica appositamente realizzata che aiuta il lettore ad orientarsi ancora oggi nel vasto altopiano dell'Assietta per comprendere le varie fasi della battaglia del 19 luglio 1747.



INCARICATI LOCALI

Oulx, Cesana, Sauze di Cesana, Salbertrand, Bardonecchia

- Arlaud Giorgio
☎ 3357281582
✉ giorgio.arlaud@tim.it

Balma, Castel del Bosco, Roure

- Ressant Manuela
☎ 3388592385
✉ manuessia@gmail.com

Chiomonte

- La Rafanhaouda
☎ 3351700723
✉ larafanhaouda@gmail.com

Fenestrelle

- Perrot Graziella
☎ 0121 83566

Massello

- Tron Claudio
☎ 3405105429
✉ cltron@alpimedia.it

Mentoulles

- Martin Bruna
☎ 3336513359
✉ bruna.granges@gmail.com

Perosa Argentina, Meano

- Coutandin Adriano
☎ 3356451900
✉ coutandin.adriano@alice.it

Perosa Argentina

- Baral Luigi
☎ 3401028549

Perrero

- Breusa Desiderato
☎ 0121 807504

Pinerolo

- Blanc Ugo
☎ 3339963055
✉ bln.ugo@tiscali.it

- Charrier Marco
☎ 3393693715
✉ marchar@libero.it

- Lantelme Liliana
☎ 3355728140
✉ lilia.lante@gmail.com

Prali

- Richard Miriam
☎ 3405138568

San Germano Chisone, Pramollo, Inverso di Pinasca

- Coucourde Annalisa
☎ 012158647 - 3391082437
✉ annalisac141@gmail.com

San Secondo di Pinerolo, Prarostino

- Gardiol Mauro
☎ 0121500621
✉ longogardiol@gmail.com

Usseaux

- Mellone Armanda
☎ 3383266313
✉ armanda.mellone@alice.it

Villar Perosa

- Ughetto Gianni
☎ 3402587001
✉ algi@alpimedia.it

Villaretto

- Heritier Arianna
☎ 3421051003
- Heritier Delio
☎ 3703729777